



**CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM)

[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)

C100\_916-1\_010

# ATON BASE 2

USER GUIDE



ECE R44/04 Gr. 0+ | -13kg (ca.18M)

 cybex

DE

UK

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

SE

NO

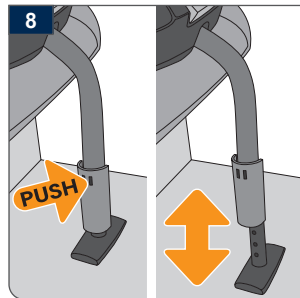
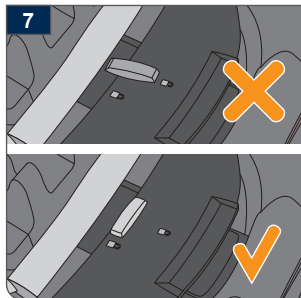
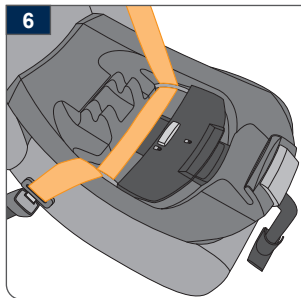
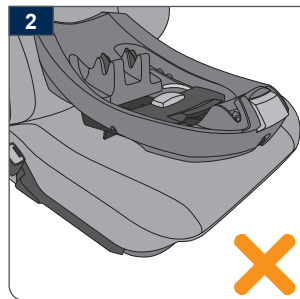
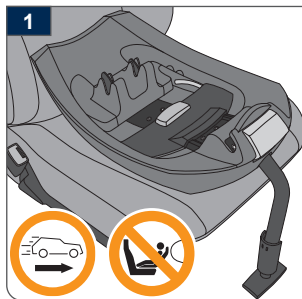
FI

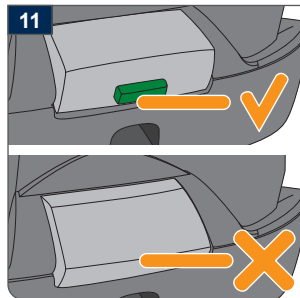
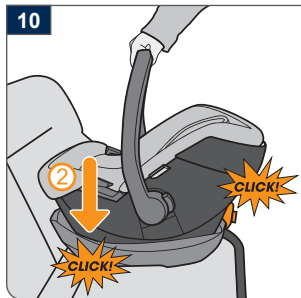
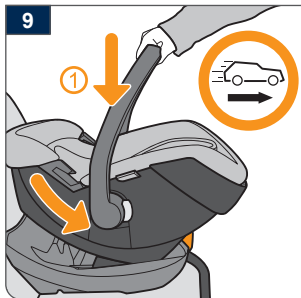
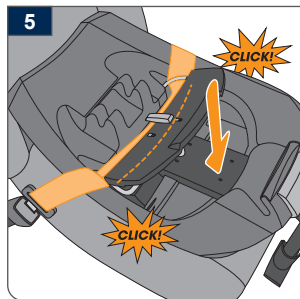
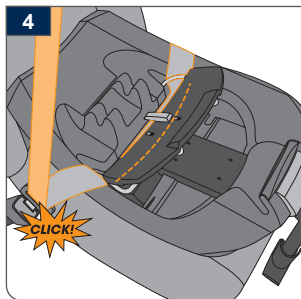
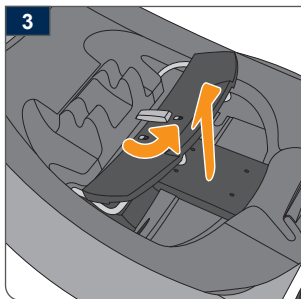
DK



- DE KURZANLEITUNG WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.
- UK SHORT INSTRUCTIONS WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.
- IT SOMMARIO ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.
- FR AVERTISSEMENT INSTRUCTIONS ABREGÉES!** Ce court manuel abrégé n'est qu'un résumé. Pour une protection et un confort optimal pour votre enfant, il est essentiel de lire et de suivre toutes les instructions du manuel soigneusement.
- NL WAARSCHUWING KORTE HANDLEIDING!** Deze korte handleiding dient enkel als overzicht. Voor maximale bescherming en comfort van uw kind, is het belangrijk de handleiding volledig en zorgvuldig te lezen.
- PL OSTRZEŻENIE!** Niniejsza skrócona instrukcja jest tylko obrazkowym streszczeniem. Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo oraz wygodę należy uważnie przeczytać całą instrukcję użytkowania.
- HU RÖVID HASZNÁLATI FIGYELMEZETÉS!** Ez a rövid használati utasítás áttekintésül szolgál. Gyermek maximalis védelméért és kényeleméért fontos, hogy a komplett használati utasítást elolvassa és aszerint járjon el.
- CZ STRUČNÉ INSTRUKCE VAROVÁNÍ!** Následující stručný průvodce je pouze přehled. Pro maximální bezpečnost a maximální pohodlí Vašeho dítěte je důležité si přečíst pozorně všechny instrukce.
- SK STRUČNÉ VAROVANIE!** Nasledujúci stručný sprievodca je iba prehľad. Pre maximálnu bezpečnosť a maximálne pohodlie Vašho dieťaťa je dôležité si prečítať pozorne všetky inštrukcie.
- ES ¡ADVERTENCIA: GUÍA RÁPIDA DE USO!** Esta guía rápida es útil para obtener una visión general. Para una máxima protección y un óptimo confort para su hijo es esencial leer y cumplir detenidamente el manual de instrucciones.
- PT AVISO: GUIA RAPIDO DE UTILIZAÇÃO!** Este guia rápido é útil para obter uma visão geral. Para uma máxima proteção e um óptimo conforto para o seu filho é aconselhável ler e cumprir detalhadamente o manual de instruções.
- SE VARNING – KORTFATTAD INSTRUKTION!** Denna korta manual fungerar bara som en översikt. För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen.
- NO ADVARSEL – HURTIGVEILEDNING!** Denne hurtigveiledningen er bare ment å gi en oversikt. For maksimal beskyttelse og best mulig komfort for barnet, er det viktig at du leser og følger instruksjonene i den fullstendige bruksanvisningen.
- FI LYHYT KÄYTTÖOHJE, VAROITUS!** Tämä lyhyt käyttöohje tarjoaa vain yleiskuvan. Saadaksenne parhaan turvallisuuden ja mukavuuden lapsellenne on välttämätöntä lukea myös varsinainen käyttöohje huolella.
- DK KORT BRUGERVEJLEDNING!** Denne korte brugervejledning er ment som en oversigt. For maksimal beskyttelse og bedste komfort for barnet, skal den komplette brugsanvisning følges.

DE - KURZANLEITUNG  
UK - SHORT INSTRUCTIONS  
IT - SOMMARIO  
FR - INSTRUCTIONS ABREGEES  
NL - KORTE HANDLEIDING  
PL - INSTRUKCJA SKRÓCONA  
HU - RÖVID INSTRUKCIÓ  
CZ - STRUČNÉ INŠTRUKCE  
SK - STRUČNÉ INŠTRUKCIE  
ES - GUÍA RÁPIDA  
PT - GUIA RÁPIDO  
SE - KORTA INSTRUKTIONER  
NO - HURTIGVEILEDNING  
FI - LYHYT KÄYTTÖOHJE OHJE  
DK - KORT VEJLEDNING







# Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH ENTSCIEDEN HABEN, DIE CYBEX ATON BASE 2 ZU ERWERBEN. WIR VERSICHERN IHNEN, DASS BEI DER ENTWICKLUNG DER CYBEX ATON BASE 2 SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENTUNGSFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN HABEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

## Dear Customer!

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CYBEX ATON BASE 2. WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CYBEX ATON BASE 2 WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

## Gentile Cliente!

GRAZIE PER AVERE ACQUISTATO CYBEX ATON BASE 2. LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX ATON BASE 2 I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA FACILITÀ DI UTILIZZO. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.





### Zulassung

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Gewicht: bis 13 kg

### Empfohlen:

Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-  
Automatik-Gurt nach ECE R16

### Homologation

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 group 0+  
Weight: up to 13 kg

### Recommended:

For vehicle seats with three-point  
automatic retractor belt  
according to ECE R16

### Omologazione

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Peso: fino a 13 kg

### Raccomandato:

per sedili con cinture automatiche  
a tre punti di ancoraggio secondo  
standard ECE R16

## DE

## INHALT

**Warnung!** Um den optimalen Schutz für ihr Kind zu gewährleisten, muss die ATON BASE 2 unbedingt so verwendet werden, wie es in der Anleitung beschrieben wird.

**Hinweis!** Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der CYBEX ATON Babyschale auf.  
Die Basisstation ist für alle ATON Varianten geeignet.

KURZANLEITUNG .....	4
ZULASSUNG / KOMPATIBILITÄT .....	8
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES .....	8
VERWENDUNG IM FAHRZEUG .....	10
SICHERHEIT FÜR IHR BABY .....	10
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG .....	12
DER EINBAU INS FAHRZEUG .....	12
EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES .....	16
EINRASTEN DER ATON BABYSCHALE .....	16
LÖSEN DER ATON BABYSCHALE .....	18
AUSBAU DER ATON BASE 2 .....	18
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	20
PFLEGE .....	20
PRODUKTLEBENSDAUER .....	20
ENTSORGUNG .....	22
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT .....	22
GARANTIEBESTIMMUNGEN .....	24

# UK

**Warning!** For your child's maximum protection, it is essential to use and install the ATON BASE 2 according to the instructions in this user guide.

**Note!** Please always have the user guide at hand and store it in the dedicated slot under the CYBEX ATON infant carrier. The base is suitable for all ATON variants.

SHORT INSTRUCTIONS.....	4
APPROVAL / COMPATIBILITY.....	9
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR.....	9
THE BEST POSITION IN THE CAR.....	11
SAFETY FOR YOUR BABY.....	11
SAFETY IN THE CAR.....	13
INSTALLING THE ATON BASE 2.....	13
ADJUSTING THE SUPPORT LEG.....	17
ENGAGING OF THE ATON.....	17
REMOVING OF THE ATON.....	19
REMOVING OF THE ATON BASE 2.....	19
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	21
PRODUCT CARE.....	21
DURABILITY OF THE PRODUCT.....	21
DISPOSAL.....	23
PRODUCT INFORMATION.....	23
WARRANTY.....	25

# CONTENT

# IT

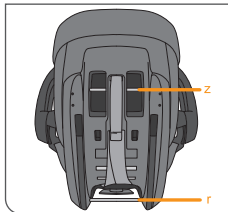
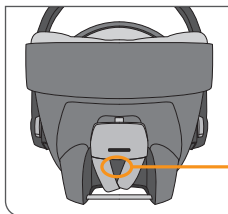
**Attenzione!** Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX ATON BASE 2 siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

**Nota Bene!** Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino. La base è adatta a tutte le varianti ATON.

SOMMARIO.....	4
OMOLOGAZIONE/COMPATIBILITA'.....	9
PROTEGGERE I SEDILI.....	9
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO.....	11
SICUREZZA DEL BAMBINO.....	11
SICUREZZA NELL'AUTO.....	13
INSTALLAZIONE DELLA ATON BASE 2.....	13
REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO.....	17
FISSARE IL SEGGIOLINO ATON ALLA BASE 2.....	17
SGANCIARE IL SEGGIOLINO DALLA BASE 2.....	19
RIMOZIONE DELLA ATON BASE 2.....	19
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	21
MANUTENZIONE.....	21
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	21
SMALTIMENTO.....	23
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO.....	23
GARANZIA.....	25

# ARGOMENTI





## ZULASSUNG / KOMPATIBILITÄT

Die ATON BASE 2 wird mit einem Dreipunktgurt im Fahrzeug fixiert und ist nur in Kombination mit einer ATON Babyschale mit Raststangen (r & z) für Kinder bis zu 13 kg (Gruppe 0+, ab der Geburt bis ca. 18 Monate) geprüft und zugelassen.

**Warnung!** Verwenden Sie niemals gebrauchte Produkte deren Herkunft Sie nicht eindeutig kennen.

**Hinweis!** Die Kompatibilität der CYBEX ATON Babyschale ist mit dem Schriftzug „APPROVED FOR ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix“ gekennzeichnet.

**Warnung!** Weder ATON noch ATON BASE 2 dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald an der ATON BASE 2 etwas verändert wird.

Für die Befestigung der ATON Babyschale mit der ATON BASE 2 besteht eine semi-universale Genehmigung nach ECE R44/04. Aus diesem Grund darf die ATON BASE 2 nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Kfz-Typenliste. Die aktuelle Typenliste finden Sie auf [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung eines Kindersitzes Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

## APPROVAL / COMPATIBILITY

The ATON BASE 2 has to be fixed with a three-point automatic retractor belt and is only tested and approved in combination with an ATON infant carrier with locking bars (r & z) for children up to 13 kg (group 0+, 0-18 months).

**Warning!** Don't use second-hand products with an uncertain background.

**Note!** The compatibility of the ATON infant carrier is marked with the following imprint „APPROVED FOR ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

**Warning!** Neither the ATON nor the ATON BASE 2 may be used with other systems. The approval of the ATON BASE 2 expires immediately in case of any modification.

Fastening the ATON infant carrier in combination with the ATON BASE 2 is based on a semi-universal approval according to ECE R44/04. Hence the ATON may be used only in certain cars.

Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly and the latest version can be accessed online at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

On some car seat covers which are made of sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of a child safety seat may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

## OMOLOGAZIONE / COMPATIBILITA'

La ATON BASE 2 deve essere fissata con cintura automatica a tre punti di ancoraggio ed è testata ed omologata per l'uso esclusivamente con seggiolino ATON dotato di barre di fissaggio (r+z) per bambini fino a 13 kg ( Gruppo 0+ , da 0 a 18 mesi).

**Attenzione!** Non utilizzare mai prodotti di seconda mano di cui non si conosce l'utilizzo precedente.

**Note Bene!** La compatibilità di ATON con la ATON BASE 2 è contrassegnata dall'etichetta con la dicitura „APPROVED FOR ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

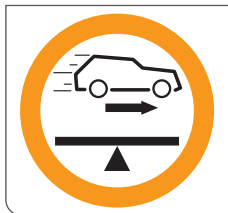
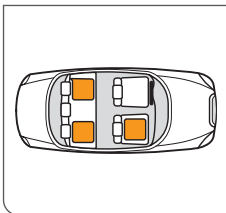
**Attenzione!** Né il seggiolino ATON né la ATON BASE 2 possono essere utilizzati con sistemi di altro tipo/marca. Qualsiasi modifica al prodotto invalida automaticamente l'omologazione della ATON BASE 2.

L'installazione del seggiolino ATON con la ATON BASE 2 ha omologazione semi-universale secondo la norma ECE R44/4. Utilizzo ammesso soltanto in certe autovetture.

Vi preghiamo di controllare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la Vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è sempre disponibile nel nostro sito [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## PROTEGGERE I SEDILI

Nel caso di autovetture con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l'uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Prima di installare la base o il seggiolino consigliamo di stendere un telo per proteggere il sedile.



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Prüfen Sie vor dem Kauf der ATON BASE 2 immer, ob sich diese ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Steht die ATON BASE 2 samt Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke geringfügig ausgleichen oder Sie wählen einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

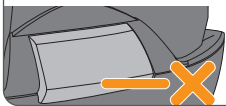
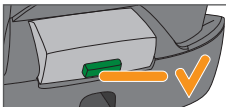
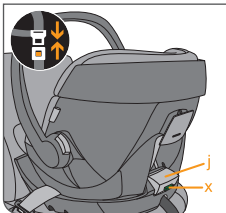
**Warnung!** Befestigen Sie die ATON BASE 2 wie abgebildet immer mit dem 3-Punkt-Automatik-Gurt und dem Stützfuß.

## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

- Verwenden Sie die ATON BASE 2 ausschließlich in einem PKW und immer nur in Kombination mit einer CYBEX ATON Babyschale.
- Sie sind immer selbst für die Sicherheit ihres Kindes verantwortlich.
- Vergewissern Sie sich immer, dass die ATON BASE 2 festgurtet und ordnungsgemäß in Verwendung ist.
- Stellen Sie sicher, dass die ATON Babyschale fest mit der ATON BASE 2 verbunden ist. Kontrollieren Sie hierzu die Indikatortaste (x) an der Entriegelungstaste (j).

**Warnung!** Die Kunststoffteile der ATON BASE 2 heizen sich in der Sonne auf. Schützen Sie ihr Baby und die ATON BASE 2 indem Sie intensive Sonneneinstrahlung vermeiden.

**Hinweis!** Lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



## THE BEST POSITION IN THE CAR

Please check before you purchase the ATON BASE 2 if it can be installed properly in your vehicle. If the ATON BASE 2 in combination with an infant carrier is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate for this. Alternatively, you should choose another place in the car.

**Warning!** The ATON BASE 2 must be used (as pictured) with the three-point automatic seat belt of the car and the appropriated support leg.

### SAFETY FOR YOUR BABY

- Use the ATON BASE 2 exclusively in vehicles and only in combination with an ATON infant carrier.
- You are always responsible for the safety of your child.
- Ensure that the ATON BASE 2 is always secured correctly.
- Check the indicator device button (x) on the unlock key (j) for the proper installation of the ATON infant carrier.

**Warning!** Plastic parts of the ATON BASE 2 heat up in the sun. Protect your Baby and the ATON BASE 2 from intense exposure to the sun.

**Note!** Never leave your child in the vehicle unattended.

## LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

Prima di acquistare la ATON BASE 2 verificate che sia compatibile con la vostra autovettura e che permetta una corretta installazione. Se la ATON BASE 2 assieme al seggiolino si dimostra non stabile o troppo inclinata, potrete ovviare livellando con un telo ripiegato, oppure scegliere un'altra posizione all'interno della vettura.

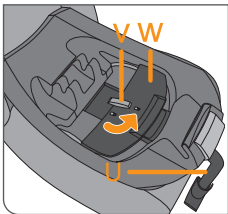
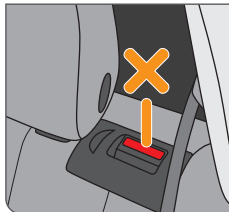
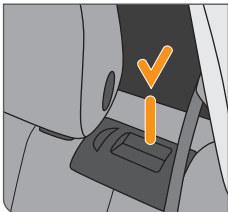
**Attenzione!** La ATON BASE 2 deve essere installata (come nell'immagine) con la cintura automatica a tre punti di ancoraggio e l'apposito piede di supporto.

### SICUREZZA DEL BAMBINO

- Utilizzare ATON BASE 2 soltanto su autoveicoli e solo in combinazione con seggiolino di sicurezza ATON.
- Siete responsabili della sicurezza del Vostro bambino.
- Assicuratevi che la ATON BASE 2 sia sempre fissata nel modo corretto.
- Controllare sempre l'indicatore di sicurezza (x) sulla maniglia di sblocco (j) per verificare l'ancoraggio corretto del seggiolino ATON.

**Attenzione!** Le parti in plastica della ATON BASE 2 si surriscaldano al sole. Proteggete il Bambino e la ATON BASE 2 da un'esposizione eccessiva al sole.

**Nota Bene!** Non lasciare mai il bambino nell'auto incustodito.



## SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

**Warnung!** Verwenden Sie die ATON Babyschale samt ATON BASE 2 nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die sogenannten Seitenairbags.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer möglichst aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der ATON BASE 2 auf dem Beifahrersitz dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

**Warnung!** Die ATON BASE 2 muss auch dann, wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte ATON BASE 2 andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

## DER EINBAU INS FAHRZEUG

**Hinweis!** Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor der ATON BASE 2.

- Klappen Sie den Stützfuß (u) aus.
- Positionieren Sie die ATON BASE 2 auf einem der zulässigen Fahrzeugsitze, entsprechend der beigelegten Typenliste.
- Nun betätigen Sie den Verriegelungsmechanismus (v) der Spannvorrichtung (w) durch eine 90° Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn und öffnen diese bis zur Rastposition.

## SAFETY IN THE CAR

**Warning!** Do not use the ATON BASE 2 in combination with the ATON infant carrier in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position.
- when installing the ATON BASE 2 on the front passengers seat, move the car seat into the rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the car are buckled up.

**Warning!** The ATON BASE 2 must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency stop or accident, an unsecured ATON BASE 2 may injure other passengers or yourself.

## INSTALLING THE ATON BASE 2

**Note!** Do not place any objects in the footwell in front of your ATON BASE 2.

- Unfold the support leg (u).
- Place the ATON BASE 2 on an approved vehicle position, according to the enclosed typelist.
- To unlock, turn the locking mechanism (v) 90° counterclockwise and lift the fastening device (w) up to the maximum position.

## SICUREZZA NELL'AUTO

**Attenzione!** Non utilizzare mai la ATON BASE 2 con il seggiolino ATON su sedili anteriori dotati di airbag frontale che non sia stato disattivato. Lo stesso non vale per i cosiddetti airbag laterali.

Onde assicurare la massima sicurezza per tutti i passeggeri verificare che...

- i braccioli reclinabili della vettura siano ben fissati nella posizione sollevata.
- il sedile passeggero anteriore sia arretrato al massimo prima di installare ATON BASE 2 in quella posizione.
- tutti gli oggetti potenzialmente pericolosi in caso di incidente siano stati ben fissati all'interno dell'abitacolo.
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

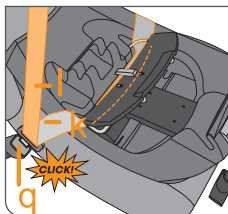
**Attenzione!** La ATON BASE 2 deve sempre essere fissata con la cintura anche se non utilizzata. In caso di brusca frenata o di incidente, la base non fissata potrebbe ferire il guidatore o altri passeggeri.

## INSTALLAZIONE DELLA ATON BASE 2

**Note Bene!** Non lasciare oggetti nel pozzetto di fronte alla ATON BASE 2

- Mettere in posizione il piede di supporto (u)
- Appoggiare la ATON BASE 2 sul sedile in una delle posizioni possibili, secondo l'elenco allegato.
- Aprire il meccanismo di bloccaggio (v) ruotandolo in senso antiorario di circa 90° e sollevare il dispositivo di ancoraggio (w) fino al fermo.





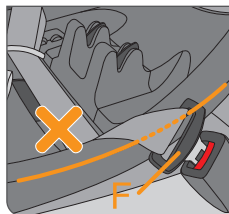
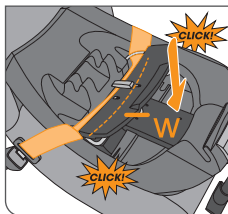
- Legen Sie den Beckengurt (k) unter der Spannvorrichtung (w) ein und rasten Sie die Schlosszunge in das Gurtschloss (q) ein.
- Nun ziehen Sie leicht am Diagonalgurt (l), bis der Beckengurt (k) nicht mehr lose durchhängt.

**Hinweis!** Ein zu straff gespannter Beckengurt (k) erschwert den ordnungsgemäßen Einbau.

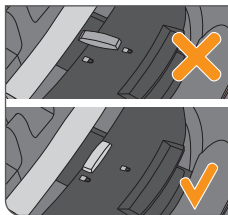
- Führen Sie danach den Diagonalgurt (l) parallel über den Beckengurt (k) und unter der Spannvorrichtung (w) zurück.

**Warnung!** Achten Sie darauf, dass der Gurtumlenkpunkt nicht über den Rand der ATON BASE 2 hinausragt.

**Hinweis!** Der Diagonalgurt (l) muss über dem Beckengurt (k) verlaufen und beide dürfen nicht verdreht sein.



- Drücken Sie die Spannvorrichtung (w) nach unten, bis diese ordnungsgemäß und mit einem hörbaren KLICK verriegelt. Achten Sie darauf, dass die Verriegelungs-taste (v) auf das richtige Schlosssymbol zeigt.
- Rütteln Sie an der ATON BASE 2 um den festen Einbau zu überprüfen.



**Hinweis!** Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen den festen Einbau der ATON BASE 2. Falls notwendig spannen Sie den Fahrzeuggurt wieder nach, denn dieser kann sich während seiner Benutzungsdauer etwas lockern.

- Insert the lap belt (k) under the fastening device (w) across the ATON BASE 2 and insert the buckle tongue into the vehicle seat buckle (q).
- Now please fasten the lap belt (k) slightly by pulling on the shoulder belt (l), to avoid any slack in the belt.

**Note!** Don't fasten the lap belt (k) too tight or you will have problems to finalize the installations process properly.

- Guide the shoulder belt (l) parallel and over the lap belt (k) across the ATON BASE 2 back under the fastening device (w).

**Warning!** The buckle of the vehicle seat belt must not project the frame of the ATON BASE 2.

**Note!** The shoulder belt (l) must be positioned over the lap belt (k). Do not twist the belt.

- Push the fastening device (w) down until it engages with an audible CLICK. Make sure that the dial of the locking mechanism (v) points at the correct symbol.
- Jiggle the ATON BASE 2 to check that it is securely installed.

**Note!** Please check in regular intervals that the ATON BASE 2 is still securely fastened. If necessary, retighten the vehicle seat belt as there may be slack after prolonged use.

- Far passare la parte di cintura addominale (k) attraverso la ATON BASE 2 inserendola sotto il dispositivo di ancoraggio (w) e agganciare l'estremità nell'apposita fibbia della cintura sul sedile (q).
- Per ottimizzare il fissaggio della cintura (k) tirare la parte diagonale (l), assicurandovi che la tensione sia al massimo.

**Nota Bene!** La tensione della cintura addominale (k) non deve essere eccessiva per permettere la corretta chiusura del sistema di ancoraggio.

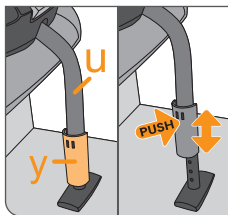
- Portare la cintura diagonale (l) in parallelo sovrapponendola alla cintura addominale (k) attraverso la parte posteriore della ATON BASE 2.

**Attenzione!** La fibbia di aggancio delle cinture del veicolo non deve superare in altezza la struttura della ATON BASE 2.

**Nota Bene!** La parte di cintura diagonale (l) deve scorrere sopra la cintura addominale (k). Non attorcigliare la cintura!

- Chiudere premendo il dispositivo di ancoraggio (w) fino a sentire il „click“ di aggancio.
- Scuotere con una certa forza la ATON BASE 2 per verificare che sia installata saldamente.

**Nota Bene!** Eseguire il controllo dell'ancoraggio della ATON BASE 2 ad intervalli regolari. Nel caso di uso prolungato, provvedere a tendere nuovamente le cinture, se necessario.

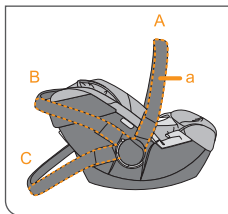


## EINSTELLEN DES STÜTZFUßES

Drücken Sie auf die Verstelltaste (y) und ziehen Sie den Stützfuß (u) soweit heraus, bis dieser sicher auf dem Fahrzeugboden steht.

**Warnung!** Der Stützfuß muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände dem Stützfuß untergelegt werden.

**Hinweis!** Achten Sie drauf, dass die ATON BASE 2 flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

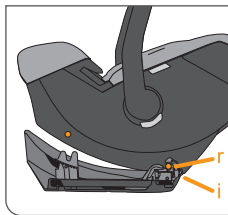
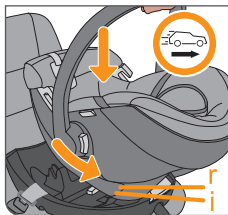


**Warnung!** Bei Stauffächern im Fußraum wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

## EINRASTEN DER ATON BABYSCHALE

**Hinweis!** Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der ATON BASE 2 frei von Fremdkörpern ist.

Nehmen Sie die Bedienungsanleitung der ATON Babyschale zur Hand und vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Position A befindet sowie, dass das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Zur Verstellung des Tragebügels (a) verweisen wir auf die ATON Bedienungsanleitung.



- Positionieren Sie die ATON Babyschale entgegen der Fahrtrichtung über der ATON BASE 2.
- Führen Sie die ATON Babyschale entlang der Fahrzeugrückenlehne nach unten und hängen Sie diese zuerst mit der Raststange (r) am Kopfenende in die Raststangenaufnahme (i) ein.

### ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Push the adjustment button (y) and pull out the support leg (u) until it rests firmly on the floor of the vehicle.

**Warning!** The support leg must always have direct contact to the floor. No objects may be placed under the support leg.

**Note!** Ensure that the support leg does not raise the ATON BASE 2 above the surface of the vehicle seat.

**Warning!** In case your car features a storage tray in the leg room, please contact the vehicle manufacturer.

### ENGAGING OF THE ATON

**Note!** Ensure that the top of the ATON BASE 2 is free of foreign objects.

Referring to the user guide please ensure that the carrying handle (a) is in the upper position A and that the child is secured with the integrated harness system. Please refer to the user guide of the ATON for adjusting the carrying handle (a).

- Place the ATON infant carrier reverse to the driving position above the ATON BASE 2.
- Move the ATON down along the backrest and connect the locking bar (r) at the head end with the locking bar retainer (i).

### REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Premere il pulsante di regolazione (y) sul piede di supporto (u) allungandolo fino al pavimento della vettura.

**Attenzione!** Il piede di supporto deve sempre appoggiare sul pavimento del veicolo. Non porre alcun oggetto sotto il piede di supporto.

**Nota Bene!** Assicuratevi che la barra di supporto non sia troppo allungata da rialzare la ATON BASE 2 dal sedile.

**Attenzione!** Nel caso di auto dotate di botola portaoggetti nel pozzetto, raccomandiamo di contattare il produttore del veicolo.

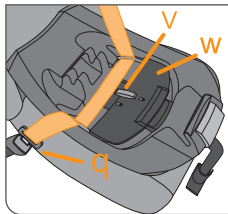
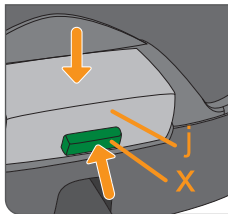
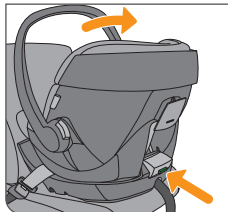
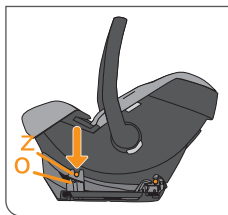
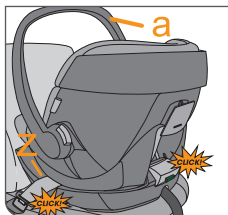
### SGANCIARE IL SEGGIOLINO DALLA BASE

**Nota Bene!** Assicuratevi che non vi sia alcun oggetto sopra la ATON BASE 2.

Controllare il manuale d'uso del seggiolino ATON e verificare che il manico per il trasporto (a) sia nella posizione A e che il bambino sia bene allacciato con le cinture. Per la regolazione del manico di trasporto (a) del seggiolino ATON fare riferimento allo specifico manuale d'uso.

- Appoggiare il seggiolino, in senso inverso alla direzione di marcia, sopra la ATON BASE 2.
- Spostare il seggiolino verso lo schienale del sedile passeggero e connettere la barra di fissaggio (r) che si trova sotto il seggiolino lato testa all'apposito aggancio (i) della base.





- Senken Sie nun das Fußende der ATON Babyschale ab, bis der Rasthaken (o) mit der zweiten Raststange (z), hörbar, mit einem KLICK verriegelt.
- Kontrollieren Sie ob die Indikatorstaste (x) aus der Entriegelungstaste (j) ragt und ziehen Sie am Tragebügel (a) der ATON Babyschale, um den ordnungsgemäßen Einbau zu überprüfen.

### LÖSEN DER ATON BABYSCHALE

- Durch Drücken der Indikatorstaste (x) wird die Entriegelungstaste (j) freigegeben.
- Betätigen Sie die Entriegelungstaste (j) und neigen Sie gleichzeitig die ATON Babyschale etwas nach vorne bis die Raststange (z) am Fußende frei ist.
- Nun können Sie die Entriegelungstaste (j) loslassen und gleichzeitig die ATON Babyschale komfortabel von der ATON BASE 2 abheben.

### AUSBAU DER ATON BASE 2

- Öffnen Sie zuerst das Gurtschloss (q).
- Lösen Sie den Verriegelungsmechanismus (v) an der Spannvorrichtung (w).
- Klappen Sie die Spannvorrichtung (w) bis zum Anschlag nach oben und nehmen Sie den Gurt heraus.

**Warnung!** Das Gurtsystem steht unter Spannung. Öffnen Sie daher immer zuerst das Gurtschloss (q) bevor Sie den Verriegelungsmechanismus (v) der Spannvorrichtung (w) betätigen.

- Now lower the foot end of the ATON infant carrier until the second locking bar (z) engages with the locking hooks (o), audible with a CLICK.
- Ensure that the indicator device button (x) on the unlock key (j) is clearly visible. Pull on the carrying handle (a) to verify a proper installation.

## REMOVING OF THE ATON

- Push the indicator device button (x) to release the unlock key (j).
- Simultaneously press the unlock key (j) and tilt the infant carrier slightly forward until the locking bar (z) disengages from the locking hooks (o) on the foot end side.
- Now ATON can be comfortably lifted out of the base.

## REMOVING THE ATON BASE 2

- Unfasten the vehicle seat buckle (q).
- Disengage the lock mechanism (v) at the fastening device (w).
- Fold the fastening device (w) up to the maximum position and take the vehicle seat belt out of the belt guide.

**Warning!** The whole system is under pressure. Always open the seat belt buckle (q) first before you try to release the lock mechanism (v).

- Abbassare ora il lato piedi del seggiolino dove è posta la seconda barra di fissaggio (z) che deve agganciarsi agli appositi ganci di bloccaggio (o) con un sonoro „click“.
- Assicuratevi che l'indicatore di corretto ancoraggio (x) sulla maniglia di sblocco (j) sia ben visibile. Verificare la corretta installazione sollevando il manico di trasporto (a).

## SGANCIARE IL SEGGIOLINO DALLA BASE

- Premere il pulsante indicatore di corretto ancoraggio (x) per sbloccare la chiave di rilascio (j).
- Premere la chiave di rilascio (j) e contemporaneamente inclinare leggermente in avanti il seggiolino fino a staccare la barra (z) dagli agganci (o) dal lato piedi.
- Ora è possibile sollevare agevolmente l'ATON dalla sua BASE.

## RIMOZIONE DELLA ATON BASE 2

- Sganciare la cintura di sicurezza dalla fibbia (q).
- Disinnestare il meccanismo di blocco (v) sul dispositivo di ancoraggio (w).
- Piegarlo il dispositivo di ancoraggio (w) fino al fermo e togliere la cintura dalla guida.

**Attenzione!** Il sistema è in tensione. Slacciare sempre la cintura dalla fibbia (q) prima di rilasciare il meccanismo di ancoraggio (v).

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können an der ATON BASE 2 Beschädigungen auftreten, die nicht mit bloßem Auge erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall die ATON BASE 2 unbedingt aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## **PFLEGE**

- Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.
- Alle wichtigen Teile der ATON BASE 2 sollten regelmäßig auf Beschädigung kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Alle CYBEX Produkte sind so ausgelegt, dass sie für die gesamte maximale Verwendungszeit ihre Eigenschaften erfüllen. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die ATON BASE 2 aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle Kunststoffteile der ATON BASE 2 auf Beschädigung oder Veränderung von Form und Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die ATON BASE 2 unbedingt zu entsorgen oder vom Hersteller zu prüfen und muss gegebenenfalls ausgetauscht werden.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the ATON BASE 2 can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the ATON BASE 2 should be replaced immediately after an accident. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

## PRODUCT CARE

- The plastic parts can be cleaned with a mild detergent and warm water.
- All important parts of the ATON BASE 2 should be examined for any damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

## DURABILITY OF THE PRODUCT

All CYBEX products are designed to function fully during the expected durability. However, as ATON BASE 2 may be exposed to severe temperature fluctuations or other unforeseeable strains please note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the ATON BASE 2 must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the ATON BASE 2 for any damages or changes to their form or colour on a yearly basis.
- In case any changes should be noticed ATON BASE 2 should be disposed or examined by the manufacturer and replaced, if necessary.

## COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

Durante un incidente la ATON BASE 2 potrebbe subire danni non immediatamente visibili. Pertanto, dopo un incidente, dovrà essere immediatamente sostituita. In caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il produttore o il rivenditore.

## MANUTENZIONE

- Le parti in plastica possono essere lavate con acqua tiepida ed un detersivo neutro.
- Tutte le parti importanti della ATON BASE 2 devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.

## DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Tutti i prodotti CYBEX sono progettati per adempiere alle proprie funzioni per tutta la durata di utilizzo raccomandata. Tuttavia, poiché la ATON BASE 2 può essere esposta a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre la ATON BASE 2 dall'auto o di ripararla con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente tutte le parti in plastica ed in metallo della ATON BASE 2 almeno una volta l'anno per verificare eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche evidenti consigliamo di non utilizzare la ATON BASE 2 o di inviarla al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirla.



## **ENTSORGUNG**

Am Ende der Produktlebensdauer ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Produktes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

## **INFORMATIONEN ZUM PRODUKT**

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position auf der die ATON BASE 2 samt Babyschale verwendet wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## DISPOSAL

At the end of the lifespan of ATON BASE 2, it must be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to ensure proper disposal of the ATON BASE 2, please contact your local waste management authority or local council. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

## PRODUCT INFORMATION

In case you should have any questions please contact your retailer first. Please make sure to have the following information at hand:

- Serial Number (see sticker).
- Brand name, type of the car and the position where the seat is mounted normally.
- Weight, size and age of the child.

For further information about our products please visit [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo della ATON BASE 2 è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio rivolgetevi prima al rivenditore. Ricordatevi di avere con voi la necessaria documentazione prima di ogni richiesta:

- Numero di Serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'autovettura e posizione dove il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età e altezza) del bambino.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti vi invitiamo a visitare il sito [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

DE

UK

IT

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia

der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

DE

UK

IT

#### **CONTACT**

CYBEX GmbH,  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511-999



## **Cher Client!**

MERCI DE NOUS AVOIR FAIT CONFIANCE EN ACHETANT LA CYBEX ATON BASE 2. NOUS VOUS ASSURONS QUE LE DÉVELOPPEMENT DE LA CYBEX ATON BASE 2 A ÉTÉ FOCALISÉ SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT ET LA FACILITÉ D'EMPLOI. CE PRODUIT EST FABRIQUÉ EN SUIVANT UN CONTRÔLE QUALITÉ SÉVÈRE ET EST CONFORME AUX EXIGENCES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

## **Beste klant!**

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX ATON BASE 2. WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX ATON BASE 2, VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID VOOROP STONDEN. DIT PRODUKT WERD VERVAARDIGD ONDER EEN STRENGE KWALITEITSCONTROLE EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

## **Drodzy Klienci!**

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP BAZY DO FOTELIKA CYBEX ATON BASE 2. MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC BAZĘ DO FOTELIKA CYBEX ATON BASE 2, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIEI UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANOWO PARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA ON NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

FR

NL

PL





#### HOMOLOGATION

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 group 0+  
Poids: jusqu'à 13kg

#### Recommandation:

Pour les véhicules à ceinture  
3-points rétractable conforme à  
ECE R16

#### GOEDKEURING

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 groep 0+  
Gewicht: tot 13kg

#### Aanbevelen:

Voor voertuigzetels met 3-punts  
automatische gordel, conform ECE  
R16

#### DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU

BAZA DO FOTELIKA CYBEX ATON  
BASE 2

ECE R44/04 grupa 0+

Waga: do 13 kg

#### Zalecana do:

Foteli samochodowych  
wyposażonych w 3-punktowe,  
bezwładnościowe pasy  
bezpieczeństwa zgodne z normą  
ECE R16

## FR

**Avvertissement!** Pour la protection maximale de votre enfant, il est essentiel de suivre les instructions de ce manuel lors de l'installation et de l'utilisation.

**Remarque!** Merci de toujours conserver le guide d'utilisation à portée de main. Vous pouvez le ranger sous le siège auto ATON CYBEX dans l'endroit prévu à cet effet.  
La ATON BASE 2 est utilisable pour tous les sièges ATON.

## CONTENU

INSTRUCTIONS ABREGÉES .....	4
HOMOLOGATION / COMPATIBILITÉ .....	32
PROTECTION DE VOTRE VEHICULE .....	32
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE .....	34
SECURITE POUR VOTRE ENFANT .....	34
SECURITE DANS LA VOITURE .....	36
INSTALLATION DE LA ATON BASE 2 .....	36
REGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE .....	40
FIXER L'ATON .....	40
RETIRER L'ATON .....	42
RETIRER LA ATON BASE 2 .....	42
QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT .....	44
ENTRETIEN DU PRODUIT .....	44
DUREE DE VIE DU PRODUIT .....	44
RECYCLAGE .....	46
INFORMATION PRODUIT .....	46
GARANTIE .....	48

# NL

# INHOUD

**Waarschuwing!** Om de maximale veiligheid van uw kind te garanderen is het essentieel dat u de ATON BASE 2 installeert in overeenstemming met de richtlijnen in deze handleiding.

**LETOP!** Hou de gebruiksaanwijzing bij de hand en berg deze op in de daarvoor bestemde vak onder het stoeltje. De base is geschikt voor alle Aton modellen.

KORTE HANDLEIDING .....	4
GOEDKEURING/COMPATIBILITEIT .....	33
VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO .....	33
DE BESTE POSITIE IN DE AUTO .....	35
VEILIGHEID VOOR UW BABY .....	35
VEILIGHEID IN DE AUTO .....	37
DE ATON BASE 2 INSTALLEREN .....	37
DE STEUNSTANG AANPASSEN .....	41
DE ATON BEVESTIGEN .....	41
DE ATON VERWIJDEREN .....	43
DE ATON BASE 2 VERWIJDEREN .....	43
WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL .....	45
ONDERHOUD .....	45
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT .....	45
VERWIJDERING .....	47
PRODUKTINFORMATIE .....	47
GARANTIE .....	49

# PL

# SPIS TREŚCI

**ostrzeżenie!** Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, należy zamontować i użytkować BAZĘ do fotelika ATON zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

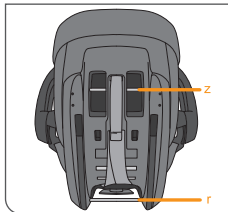
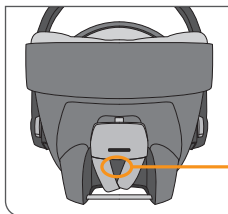
**Uwaga!** Instrukcja powinna być zawsze pod ręką i należy ją przechowywać w przeznaczonym do tego schowku pod fotelikiem.  
Baza pasuje do wszystkich modeli fotelika ATON.

INSTRUKCJA SKRÓCONA .....	4
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU / KOMPATYBILNOŚĆ .....	33
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU .....	33
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE .....	35
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO MALUSZKA .....	35
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE .....	37
MONTAŻ BAZY .....	37
REGULACJA PODPÓRKI .....	41
MONTAŻ FOTELIKA ATON .....	41
DEMONTAŻ FOTELIKA ATON .....	43
DEMONTAŻ BAZY .....	43
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU .....	45
KONSERWACJA .....	45
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	45
UTYLIZACJA .....	47
INFORMACJA O PRODUKCIE .....	47
GWARANCJA .....	49

FR

NL

PL



## HOMOLOGATION / COMPATIBILITÉ

La ATON BASE 2 doit être fixée avec une ceinture 3-points à enrouleur automatique, et n'est testée et homologuée qu'avec la coque ATON avec barres de blocage (r+z) pour des enfants jusqu'à 13kg (groupe 0+, 0-18 mois).

**Avvertissement!** N'utilisez pas de produits d'occasion dont l'historique est incertain.

**Note!** La compatibilité avec la coque ATON peut être vérifié par le marquage suivant: „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.”

**Avvertissement!** Ni la coque ATON, ni la ATON BASE 2 ne peuvent être utilisées avec d'autres systèmes. L'homologation de la ATON BASE 2 n'est plus valable en cas de modifications.

La fixation de la coque ATON avec une ATON BASE 2 est basée sur une homologation semi-universelle selon ECE R/44/04. ATON ne peut donc être utilisée que dans certains véhicules. Merci de vous référer à la liste de véhicules approuvés afin de vérifier la compatibilité de votre véhicule. Cette liste est mise à jour régulièrement et la dernière version est disponible en ligne sur [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## PROTECTION DE VOTRE VEHICULE

Le contact d'un siège enfant avec certains habillages fragiles (velours, cuir etc...) peut laisser des traces. Protégez votre véhicule en mettant une couverture ou une serviette sous le siège enfant.

## GOEDKEURING/COMPATIBILITEIT

De ATON BASE 2 moet door middel van een automatische 3-puntsgordel vastgemaakt worden en is enkel getest en goedgekeurd in combinatie met een ATON babydrager met vergrendelingen (r+z) voor kinderen tot 13kg (groep 0+, 0-18 maanden).

**Waarschuwing!** Gebruik geen tweedehandsprodukten waarvan u de achtergrond niet kent.

**Opgelet!** Compatibiliteit van de ATON babydrager wordt aangeduid met de volgende melding „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

**Waarschuwing!** Noch de ATON, noch de ATON BASE 2 mogen met andere systemen gebruikt worden. De goedkeuring van de ATON BASE 2 vervalt onmiddellijk in geval van enige wijziging.

Het vastzetten van de ATON babydrager op de ATON BASE 2 gebeurt volgens de semi-universele norm ECE R44/4. Bijgevolg mag de ATON enkel in bepaalde auto's gebruikt worden. Gelieve de lijst met goedgekeurde auto's te controleren om te zien of uw wagen geschikt is. De lijst wordt regelmatig bijgewerkt en de laatste versie kan steeds geraadpleegd worden op [www.cybex-online.be](http://www.cybex-online.be).

## VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO

Sommige autozetels die gemaakt zijn in een gevoelig materiaal (bv. daim, leder, enz.) kunnen sporen van slijtage ondervinden door het gebruik van een babydrager. Leg om dit te voorkomen, een deken of handdoek onder het kinderzitje.

## DOPUSZCZENIEDOUŻYTKU/KOMPATYBILNOŚĆ

BAZĘ FOTELIKA ATON należy montować wyłącznie za pomocą 3-punktowych, bezwładnościowych pasów samochodowych. Jest ona dopuszczona do użytku wyłącznie w połączeniu z fotelikiem samochodowym ATON z przętami mocującymi (r i z) dla dzieci o wadze do 13 kg (grupa 0+, 0-18 miesięcy).

**Ostrzeżenie!** Nie używaj produktów kupionych z drugiej ręki, gdyż nie masz pewności, czy nie były w samochodzie, który uległ wypadkowi.

**Uwaga!** Fotelik ATON, którego można używać z bazą ma wytłoczony napis „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

**Ostrzeżenie!** Fotelika ATON ani BAZY do fotelika ATON nie można używać w połączeniu z innymi systemami. W przypadku jakichkolwiek modyfikacji dopuszczenie do użytku bazy do fotelika ATON natychmiast wygasa.

Montaż fotelika ATON za pomocą bazy jest dopuszczony do użytku zgodnie z normą ECE R44/04 jako system pół-universalny. Dlatego też może być w ten sposób montowany tylko w określonych typach samochodów. Sprawdź, czy Twój samochód znajduje się na liście dopuszczonych samochodów. Lista dostępna na stronie internetowej [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) jest na bieżąco aktualizowana.

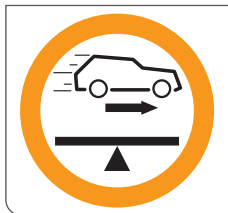
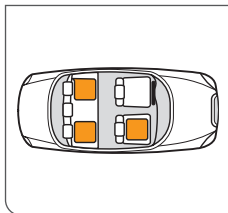
## OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU

Delikatna tapicerka foteli samochodowych (np. welurowa czy skórzana) może ulec uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy podłożyć pod fotelik kocyk lub ręcznik.

FR

NL

PL



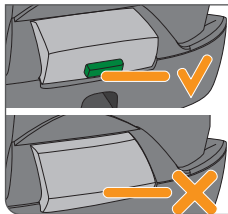
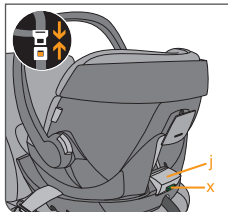
## LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

Avant d'acheter la ATON BASE 2, vérifiez qu'elle peut être installée correctement dans votre véhicule. Si la ATON BASE 2 avec la coque n'est pas stable ou à un angle incorrect, vous pouvez utiliser une serviette ou une couverture pour compenser, ou choisir un autre emplacement dans le véhicule.

**Avertissement!** La ATON BASE 2 doit être utilisée (voir illustration) avec la ceinture 3-points du véhicule et la jambe de force.

## SECURITE POUR VOTRE ENFANT

- N'utilisez la ATON BASE 2 que dans un véhicule et seulement avec une coque ATON.
- Vous êtes toujours responsable de la sécurité de votre enfant.
- Assurez vous que la ATON BASE 2 est toujours installée correctement.
- Vérifier le bouton indicateur de dispositif (x) sur la clef de déverrouillage (j) pour l'installation correcte de la coque ATON.



**Avertissement!** Les parties en matière plastique de la ATON BASE 2 chauffent au soleil. Protégez votre enfant et la ATON BASE 2 de l'exposition au soleil.

**Note!** Ne laissez jamais votre enfant seul dans le véhicule.

## DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

Gelieve alvorens de ATON BASE 2 te kopen, te controleren of deze in uw auto kan geïnstalleerd worden. Als de ATON BASE 2, gecombineerd met de babydrager niet stabiel of te stijl in uw auto staat, kan u een deken of handdoek gebruiken om dit te corrigeren. U kan ook een andere plaats in de auto zoeken.

**Opgelet!** De ATON BASE 2 moet met de automatische driepuntsgordel van de auto en de bijhorende steunstang (zie afbeelding gebruikt worden.

## VEILIGHEID VOOR UW KIND

- Gebruik de ATON BASE 2 enkel in auto's in combinatie met de ATON babydrager.
- U bent altijd verantwoordelijk voor de veiligheid van uw kind.
- Zorg ervoor dat de ATON BASE 2 steeds korrekt vastgemaakt is.
- Controleer de indicatieknop (x) op de ontgrendelinstoets (j) om te zien dat de ATON babydrager korrekt geïnstalleerd is.

**Waarschuwing!** De plasticen onderdelen van de ATON BASE 2 warmen op in de zon. Bescherm uw kind en de ATON BASE 2 tegen intensieve blootstelling aan de zon.

**Opgelet!** Laat uw kind nooit alleen in het voertuig.

## NAJLEPSZE MIEJSCHE W SAMOCHODZIE

Przed zakupem bazy do fotelika ATON sprawdź, czy może ona zostać prawidłowo zamocowana w Twoim samochodzie. W sytuacji kiedy fotelik ATON zamontowany na bazie nie jest stabilny lub nie stoi prosto, można spróbować podłożyć pod niego kocyk lub ręcznik, aby poprawić jego stabilność. Ewentualnie należy wypróbować inne miejsce w samochodzie.

**Ostrzeżenie!** Bazę do fotelika ATON można mocować (jak na zdjęciu) wyłącznie za pomocą 3-punktowych bezwładnościowych pasów samochodowych oraz podpórki mocującej.

## BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO MALUSZKA

- Bazy do fotelika ATON używaj tylko w samochodzie i wyłącznie w połączeniu z fotelikiem ATON.
- Zawsze to Ty jesteś odpowiedzialny/-a za bezpieczeństwo swojego dziecka.
- Zawsze sprawdzaj, czy baza jest prawidłowo zamocowana.
- Sprawdzaj wskaźnik poprawnego montażu fotelika ATON (x) znajdujący się na przycisku zwalniającym (j).

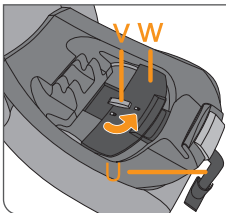
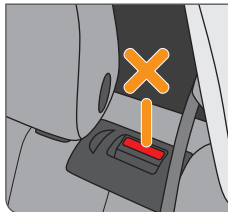
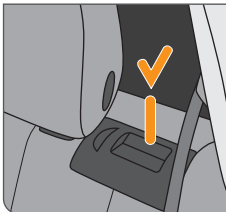
**Ostrzeżenie!** Plastikowe części bazy do fotelika ATON nagrzewają się na słońcu. Chroń swoje dziecko oraz bazę przed nadmiernym działaniem promieni słonecznych.

**Uwaga!** Nigdy nie zostawiaj swojego dziecka samego w samochodzie.

FR

NL

PL



## SECURITE DANS LA VOITURE

**Avertissement!** N'utilisez pas la ATON BASE 2 avec la coque ATON sur un siège avant équipé d'airbags frontaux activés. Ceci ne s'applique pas aux airbags dits latéraux.

Pour garantir la sécurité maximale de tous les passagers assurez vous que...

- les dossiers repliables de la voiture sont verrouillés dans la position verticale.
- en cas d'installation de la ATON BASE 2 sur un siège passager avant, ajustez le siège au maximum en arrière.
- attachez tous les objets pouvant blesser en cas d'accident.
- vérifiez que tous les passagers sont attachés.

**Avertissement!** La ATON BASE 2 doit toujours être fixée avec la ceinture, même quand elle n'est pas utilisée. En cas d'arrêt brutal ou d'accident, une ATON BASE 2 non attachée peut blesser les passagers ou vous-même.

## INSTALLATION DE LA ATON BASE 2

**Note!** Ne pas placer d'objets au pied du fauteuil devant votre ATON BASE 2.

- Dépliez la jambe de force (u).
- Placez la ATON BASE 2 dans une position approuvée dans le véhicule, selon la liste de types jointe.
- Ouvrez le mécanisme de verrouillage (v) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en le tournant de 90° et soulevez le dispositif de verrouillage (w) jusqu'à la butée.

## VEILIGHEID IN DE AUTO

**Waarschuwing!** Gebruik de ATON BASE 2 niet in combinatie met de ATON babydrager op de voorste passagierzetel indien deze een geactiveerde airbag heeft. Dit is niet van toepassing op de zogenaamde zijdelingse airbags.

Om de grootst mogelijke veiligheid voor alle passagiers te garanderen, dient u ervoor te zorgen dat...

- plooibare rugsteunen in de auto recht op vergrendeld staan.
- wanneer u de ATON BASE 2 op de voorste passagierszetel installeert, deze volledig naar achter geschoven is.
- u alle voorwerpen die bij een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken goed vastzet.
- alle passagiers in de auto een gordel dragen.

**Waarschuwing!** De ATON BASE 2 moet steeds met de zetelgordel vastgemaakt worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval, kan een onbeveiligde ATON BASE 2 uzelf of andere passagiers verwonden.

## DE ATON BASE 2 INSTALLEREN

**Opgelet!** Plaats geen voorwerpen in de voetruimte vóór uw ATON BASE 2.

- Trek de steunstang (u) uit.
- Plaats de ATON BASE 2 op een goedgekeurde plaats in de auto, zie hiervoor de ingesloten lijst.
- Open het vergrendelingsmechanisme (v) door het tegen de wijzerzin in, 90° te draaien en hef het bevestigingsstuk (w) op tot aan het stopstuk.

## BEZIEPCEËNSTWO W SAMOCHODZIE

**Ostrzeżenie!** Nie używaj fotelika samochodowego ATON wraz z bazą na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to poduszek bocznych.

Aby zapewnić bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, czy:

- oparcia foteli samochodowych ustawione są w pozycji pionowej.
- przy montażu bazy do fotelika ATON na przednim fotelu pasażera, fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu.
- wszystkie przedmioty w samochodzie są zabezpieczone przed przemieszczaniem się.
- wszyscy pasażerowie są przypięci pasami.

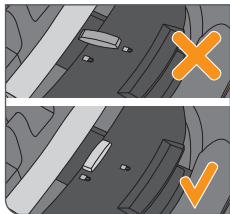
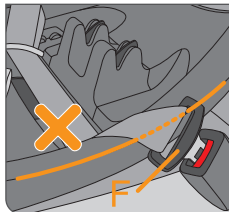
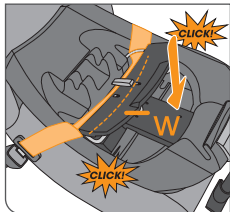
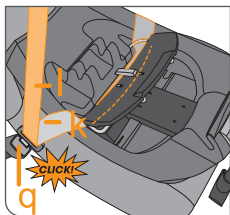
**Ostrzeżenie!** Baza do fotelika ATON musi być zawsze przymocowana pasem, nawet jeśli nie jest używana. Niezabezpieczona baza w przypadku gwałtownego hamowania czy zderzenia może zranić pasażerów samochodu.

## MONTAŻ BAZY

**Uwaga!** Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na podłodze samochodu przed fotelikiem ATON z bazą.

- Rozłóż podpórkę (u).
- Połóż bazę do fotelika ATON na wybranym miejscu w samochodzie, znajdującym się na załączonej liście.
- Otwórz mechanizm blokujący (v), przekręcając go o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i podnieś pokrywę (w) aż do oporu.





- Insérez la ceinture ventrale (k) sous le dispositif de verrouillage (w) en travers de la ATON BASE 2 et bouclez la ceinture (q).
- Tendez la ceinture ventrale (k) en tirant sur la ceinture d'épaule (l) pour éviter du mou dans la ceinture.

**Note!** Ne serrez pas la ceinture de sécurité (k) trop serré ou vous aurez des problèmes pour finaliser le processus d'installation correctement.

- Guidez la ceinture d'épaule (l) parallèlement et par-dessus la ceinture ventrale (k) par dessus le dos de la ATON BASE 2.

**Avertissement!** La boucle de la ceinture de sécurité du véhicule ne doit pas dépasser le cadre de la ATON BASE 2.

**Note!** La ceinture d'épaule (l) doit être positionnée par-dessus la ceinture ventrale (k). Ne tordez pas la ceinture.

- Abaissez le dispositif de verrouillage (w) jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un „clic“ audible.
- Secouez la ATON BASE 2 pour vérifier qu'elle est bien installée.

**Note!** Vérifiez régulièrement que la ATON BASE 2 est bien attachée. Si nécessaire, resserrez la ceinture si elle s'est détendue avec le temps.

- Trek de heupgordel (k) door onder het bevestigingsstuk (w) door en maak de tong van de gesp vast in de gesp van de autozetel (q).
- Nu moet u de heupgordel (k) vastmaken door de schoudergordel (l) zachtjes aan te trekken. De gordel mag niet slap zijn.

**Opgepast:** gelieve de heupgordel (k) niet te strak vast te maken, want dit kan problemen veroorzaken bij het verdere verloop van de installatie.

- Geleid de schoudergordel (l) parallel over de heupgordel (k) langs de achterkant van de ATON BASE 2.

**Waarschuwing!** De gesp van de zetelgordel van het voertuig mag niet in het frame van de ATON BASE 2 drukken.

**Opgelet!** De schoudergordel (l) moet over de heupgordel (k) lopen. De gordel mag niet gedraaid zijn.

- Duw het vergrendelingsstelsel (w) naar beneden tot het met een hoorbare KLIK in werking treedt.
- Schud de ATON BASE 2 om te controleren dat hij veilig geïnstalleerd is.

**Opgelet!** Controleer regelmatig dat de ATON BASE 2 veilig vastzit. Indien nodig dient u de autogordel opnieuw aan te spannen. Deze kan bij langdurig gebruik los komen te zitten.

- Przelóż pas biodrowy (k) pod pokrywą (w) w poprzek bazy i zapnij pas (q).
- eraz napnij pas biodrowy (k), pociągając delikatnie za pas barkowy (l), tak by nie było luzu.

**Uwaga!** Nie naciągaj pasa biodrowego (k) zbyt mocno, gdyż nie będziesz w stanie dokończyć montażu w sposób prawidłowy.

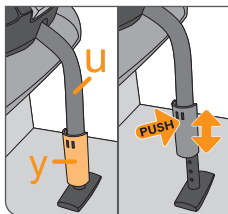
- Umieść pas barkowy (l) pod pokrywą (w) na pasie biodrowym (k), równoległe do niego.

**Ostrzeżenie!** Klamra pasa bezpieczeństwa nie może zachodzić na bazę.

**Uwaga!** Pas barkowy (l) musi przechodzić nad pasem biodrowym (k). Nie skręcaj pasa.

- Dociśnij pokrywę (w), aż zatrzaśnie się ze słyszalnym KLIKNIĘCIEM.
- Pociągnij za bazę, aby sprawdzić, czy jest właściwie zamocowana.

**Uwaga!** Okresowo sprawdzaj, czy baza jest wciąż prawidłowo zamocowana. Jeśli to konieczne, ponownie naciągnij pas samochodowy.

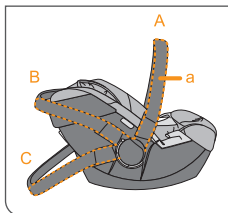


### REGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE

Poussez le bouton de réglage (y) et tirez la jambe de force (u) jusqu'à ce qu'elle repose fermement sur le plancher du véhicule.

**Avvertissement!** La jambe de force doit toujours être en contact direct avec le plancher. Il ne doit pas y avoir d'objets sous la jambe de force.

**Note!** Assurez vous que la jambe de force ne soulève pas la ATON BASE 2 du siège.

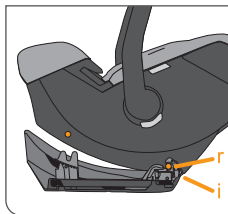
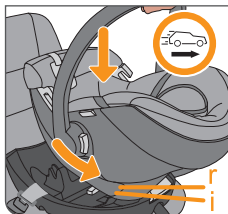


**Avvertissement!** Si vous avez un tiroir de rangement dans le plancher de votre voiture, veuillez contacter le fabricant du véhicule.

### FIXER L'ATON

**Note!** Assurez vous qu'il n'y a pas d'objets étrangers sur la surface de la ATON BASE 2.

Consultez le manuel ATON pour vérifier que la poignée (a) est dans la position haute A et que l'enfant est bien attaché avec le harnais intégré. Se référer au manuel de la coque ATON pour ajuster la poignée (a).



- Positionnez la coque Aton, position dos à la route, au dessus de la ATON BASE 2.
- Abaissez la coque ATON le long du dossier du siège passager et connectez la barre de verrouillage (r) côté tête avec le loquet de barre (i).

## DE STEUNSTANG AANPASSEN

Duw de aanpassingsknop (y) in en trek de steunstang (u) naar buiten tot hij de bodem van het voertuig raakt.

**Waarschuwing!** De steunstang moet steeds in contact komen met de bodem. Er mogen geen voorwerpen onder de steunstang geplaatst worden.

**Opgelet!** Controleer dat de steunstang de ATON BASE 2 niet naar boven duwt.

**Waarschuwing!** Contacteer de fabrikant van uw voertuig indien er zich opbergvakken in de voertuimte van uw auto bevinden.

## DE ATON BEVESTIGEN

**Opgelet!** Controleer dat de bovenkant van de ATON BASE 2 vrij is van vreemde voorwerpen.

Neem de handleiding van de ATON in de hand en controleer dat de draagarm (a) zich in de bovenste positie A bevindt en dat het kind veilig vastgemaakt werd met het geïntegreerde harnessysteem. Wij verwijzen naar de handleiding van de ATON voor het aanpassen van de draagarm (a).

- Plaats de ATON babydrager tegen de rijrichting in boven de ATON BASE 2.
- Beweeg de ATON langs de rugsteun van de passagierszetel naar beneden en verbind de vergrendelbaar (r) aan het hoofduiteinde met de houder van de vergrendelbaar (i).

## REGULACJA DŁUGOŚCI PODPÓRKI

Naciśnij przycisk regulacji (v) i wyciągnij za podpórkę (u), do momentu aż oprze się o podłogę samochodu.

**Ostrzeżenie!** Podpórka musi zawsze opierać się na podłodze samochodu. Nie wolno niczego umieszczać pod podpórką.

**Uwaga!** Upewnij się, czy podpórka nie odrywa bazy od fotela samochodu.

**Ostrzeżenie!** Jeśli w podłodze samochodu znajduje się jakiś schowek, skontaktuj się z producentem samochodu.

## MONTAŻ FOTELIKA ATON

**Uwaga!** Upewnij się, czy na wierzchu BAZY nic nie leży.

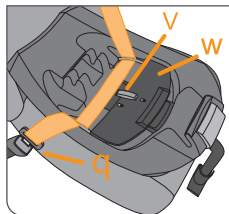
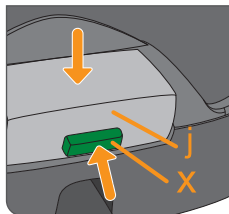
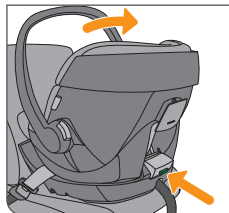
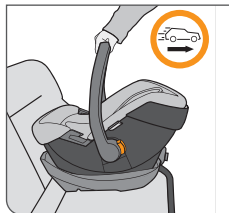
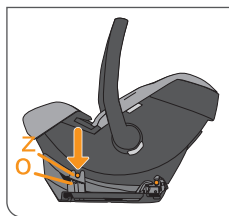
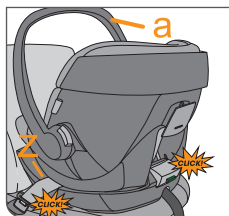
Korzystając z instrukcji użytkowania fotelika ATON, upewnij się, że rączka fotelika (a) znajduje się w najwyższym położeniu A oraz że dziecko jest prawidłowo zapięte szelkami fotelika. Informacje dotyczące regulacji rączki fotelika (a) znajdują się w instrukcji użytkowania fotelika.

- Umieść fotelik ATON nad bazą tyłem do kierunku jazdy.
- Opuść fotelik w dół i włóż pręt mocujący (r) znajdujący się z tyłu fotelika w zaczep (i).

FR

NL

PL



- Ensuite abaissez le côté pied de la coque ATON jusqu'à ce que la deuxième barre de verrouillage (z) se connecte avec les crochets de verrouillage (o), avec un CLIC audible.
- Assurez vous que le bouton indicateur de dispositif (x) sur la poignée de déverrouillage (j) soit clairement visible. Tirez sur la poignée (a) pour vérifier l'installation.

### RETIRER LA COQUE ATON

- Poussez le bouton indicateur du dispositif (x) pour libérer la poignée (j).
- Simultanément, appuyez sur la poignée de déverrouillage (j) et penchez la coque un peu en avant jusqu'à ce que la barre de verrouillage (z) se désengage des crochets (o).
- Maintenant vous pouvez détacher la coque ATON de la ATON BASE 2 en la soulevant.

### RETIRER LA ATON BASE 2

- Débouclez la ceinture de sécurité du véhicule (q).
- Ouvrez le mécanisme de verrouillage (w) avec le dispositif de fermeture (w).
- Repliez le mécanisme de verrouillage jusqu'à la butée et sortez la ceinture du guide-ceinture.

**Avvertissement!** Tout le système est tendu. Toujours déboucler la ceinture (q) avant de tenter de déverrouiller le mécanisme de la base (v).

- Breng nu het voeteinde van de ATON babydrager naar beneden tot de tweede vergrendelbaar (z) met een hoorbare KLIK vastklikt in de vergrendelhaken (o). Controleer dat de indicatieknop (x) van de ontgrendelingsknop (j) goed zichtbaar is.
- Trek aan de draagarm (a) om te controleren dat de installatie goed gebeurd is.

## DE ATON VERWIJDEREN

- Duw de aanduidingsknop (x) in om de ontgrendelingsknop (j) los te maken.
- Duw de ontgrendelingsknop (j) tegelijkertijd in en hef de babydrager lichtjes naar voren totdat de vergrendelbaar (z) loskomt van de vergrendelingshaken (o) aan de kant van het voeteinde.
- Nu kan u de ATON babydrager gerust van de ATON BASE 2 opheffen.

## DE ATON BASE 2 VERWIJDEREN

- Maak de gesp (q) van de zetelgordel los.
- Ontsluit het vergrendelingssysteem (v) van het bevestigingsstuk (w).
- Vouw het bevestigingsstuk (w) op tot aan het stopstuk en neem de gordel van het voertuig uit de gordelgeleider.

**Waarschuwing!** Het hele systeem staat onder druk. Open altijd eerst de de gesp van de zetelgordel (q) en probeer dan pas het ontgrendelingsmechanisme (v) te activeren.

- Następnie opuść przód fotelika ATON, aż drugi pręt mocujący (z) zahaczy się o zaczep (o) ze słyszalnym KLIKNIĘCIEM.
- Sprawdź, czy wskaźnik (x) znajdujący się na przycisku blokującym (j) jest dobrze widoczny. Pociągnij fotelik za rączkę (a), aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.

## DEMONTAŻ FOTELIKA ATON

- Naciśnij przycisk (x) zwalniający blokadę (j).
- Jednocześnie naciśnij blokadę (j) i przechyl fotelik delikatnie do przodu, aż pręt mocujący (z) wyjdzie z zaczepu (o).
- Teraz możesz całkowicie zdjąć fotelik ATON z bazy.

## DEMONTAŻ ATON BASE 2

- Odepnij pas samochodowy (q).
- Zwolnij mechanizm blokujący (v) na pokrywie mocującej (w).
- Podnieś pokrywę (w) aż do oporu i wyjmij pas samochodowy z prowadnic.

**ostrzeżenie!** Pamiętaj, aby zawsze przed zwolnieniem mechanizmu blokującego (v) najpierw odpiąć klamrę pasa samochodowego (q).

FR

NL

PL

## **QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT**

Lors d'un accident, la ATON BASE 2 peut avoir subi des dommages invisibles à l'oeil. Après un accident la base doit être remplacée immédiatement. En cas de doute, contactez votre détaillant ou le fabricant.

## **ENTRETIEN DU PRODUIT**

- Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec du savon doux et de l'eau tiède.
- Toutes les pièces importantes de la ATON BASE 2 doivent être examinées régulièrement.
- Les parties mécaniques doivent fonctionner parfaitement.

## **DUREE DE VIE DU PRODUIT**

Tous les produits CYBEX sont conçus pour remplir leur fonction sur la durée de vie prévue du produit. Cependant, en cas de changements de température importants ou d'autres facteurs imprévus agissant sur la ATON BASE 2, il est important de noter ce qui suit:

- Si le véhicule est exposé au soleil pendant une longue durée, la ATON BASE 2 doit être retirée du véhicule ou recouverte d'un tissu.
- Vérifiez tous les ans que les parties plastique et métal de la ATON BASE 2 n'ont pas subi de changement de couleur ou de forme.
- En cas de changement, vous devez cesser d'utiliser la ATON BASE 2 ou la faire examiner par le fabricant en vue d'un remplacement éventuel.

## WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL

In geval van een ongeluk kan de ATON BASE 2 schade ondervinden die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet de ATON BASE 2 onmiddellijk vervangen worden na een ongeval. Raadpleeg uw verdeler of de fabrikant in geval van twijfel.

## ONDERHOUD

- Reinig de plasticen onderdelen met een milde detergent en warm water.
- Alle belangrijke onderdelen van de ATON BASE 2 moeten regelmatig op schade gecontroleerd worden.
- De mechanische onderdelen moeten vlot werken.

## DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Alle CYBEX producten zijn zodanig ontworpen dat ze functioneel en duurzaam zijn. Aangezien extreme temperatuurverschillen en andere onvoorzienbare belasting op de ATON BASE 2 kan optreden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

- Indien de auto langere tijd blootgesteld wordt aan direct zonlicht, dient de ATON BASE 2 uit de wagen genomen worden en met een doek bedekt worden.
- Controleer alle plasticen en metalen onderdelen van de ATON BASE 2 jaarlijks op schade of verandering in vorm of kleur.
- Indien u veranderingen vaststelt, moet u de ATON BASE 2 weggoien of laten controleren of indien nodig, laten vervangen door de fabrikant.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU

W razie wypadku w bazie mogą powstać niewidoczne gołym okiem uszkodzenia. Dlatego też zawsze po wypadku bazę należy wymienić na nową. Jeśli masz wątpliwości, skontaktuj się ze sklepem.

## KONSERWACJA PRODUKTU

- Plastikowe elementy bazy można myć ciepłą wodą z delikatnym detergentem.
- Regularnie należy sprawdzać wszystkie elementy bazy do fotelika ATON pod kątem ich ewentualnych uszkodzeń.
- Wszystkie mechaniczne części muszą działać bezbłędnie.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

WSZYSTKIE PRODUKTY firmy CYBEX są zaprojektowane tak, by można z nich korzystać tak długo jak mogą być użytkowane. Tym niemniej z uwagi na możliwe duże różnice temperatury czy inne nieprzewidziane sytuacje, które mają wpływ na stan bazy, należy zawsze przestrzegać następujących wskazówek:

- Jeśli samochód stoi na słońcu przez dłuższy czas, bazę należy wyjąć z samochodu lub ją przykryć.
- Przynajmniej raz w roku należy sprawdzać wszystkie plastikowe i metalowe części bazy pod kątem zmiany ich koloru czy kształtu.
- Po stwierdzeniu zmian baza powinna zostać wyrzucona lub sprawdzona przez producenta i ewentualnie wymieniona na nową.

FR

NL

PL



## **RECYCLAGE**

A la fin de la vie du produit, veuillez à respecter les lois en vigueur pour le traitement des déchets. Les normes de traitement des déchets ou de recyclage varient en fonction des zones géographiques. Merci de contacter les autorités compétentes en cas de doute.

## **INFORMATION PRODUIT**

Si vous avez des questions, veuillez d'abord contacter votre détaillant. Assurez vous d'avoir les informations suivantes:

- Numéro de série (voir étiquette).
- Marque et type du véhicule où le siège est habituellement installé, ainsi que la position dans le véhicule.
- Poids (âge, taille) de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, merci de visiter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## VERWIJDERING

Aan het einde van zijn levenscyclus moet de ATON BASE 2 op een korrekte manier verwijderd worden. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen regionaal verschillen. Contacteer uw lokale afvalverwerkingsautoriteiten om zeker te zijn dat u de ATON BASE 2 korrekt verwijderd. Informeer u in elk geval naar de afvalverwerkingsrichtlijnen van uw land.

## PRODUKTINFORMATIE

Raadpleeg eerst uw verdeler indien u vragen heeft. Zorg ervoor dat u volgende informatie bij de hand heeft:

- Serienummer (zie sticker).
- Merk en type van uw auto en de positie waar het zitje normaal geïnstalleerd wordt.
- Gewicht (leeftijd, grootte) van het kind.

Voor bijkomende informatie over onze producten, gelieve te surfen naar [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania bazy do fotelika ATON należy ją zutylizować zgodnie z przepisami. Przepisy dotyczące utylizacji mogą się różnić w poszczególnych krajach, dlatego też aby postąpić zgodnie z prawem, należy skontaktować się z lokalnymi władzami lub przedsiębiorstwem, zajmującym się utylizacją odpadków. W każdym przypadku stosuj się do lokalnych przepisów prawnych.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

Jeśli masz jakieś pytania, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sklepem. Upewnij się, że masz następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz nalepka).
- Nazwa marki i rodzaj samochodu oraz miejsce, gdzie zwykle montowany jest fotelik.
- Waga (wiek, wzrost) dziecka.

Więcej informacji uzyskasz na stronie [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

FR

NL

PL

## GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d'achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre.

Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires

## GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en materiaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer. (Fabrieksgarantie) In het geval dat een fabricagefout of een materiaal fout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-impact (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage). Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL

d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.



### **CONTACT**

CYBEX GmbH,  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511-999



# Kedves Vásárlónk!

KÖSZÖNJÜK, HOGY MEGVÁSÁROLTA CYBEX ATON BASE 2 TERMÉKÜNKET. BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX ATON BASE 2 TERMÉK KIFEJLESZTÉSÉNÉL IS A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓBARÁTKELHETŐSÉGRETÖREKEDTÜNK. A TERMÉKSZIGORÚMINŐSÉGELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN KÉSZÜL, ÍGY MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK.

# Vážený zákazník!

DĚKUJEME VÁM, ŽE JSTE SE ROZHODLI ZAKOUPIT CYBEX ATON BASE 2. UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX ATON BASE 2 BYLO V POPŘEDÍ KRITÉRIUM BEZPEČNOSTI, POHODLÍ A SNADNÉ OVLÁDÁNÍ. VÝROBEK PODLÉHÁ SPECIÁLNÍ KONTROLE KVALITY A SPLŇUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY.

HU

CZ

SK

# Vážený zákazník!

ĎAKUJEME VÁM, ŽE STE SA ROZHODLI ZAKÚPIŤ CYBEX ATON BASE 2. UISŤUJEME VÁS, ŽE V PRIEBEHU VÝVOJA CYBEX ATON BASE 2 BOLO V POPREDÍ KRITÉRIUM BEZPEČNOSTI, POHODLIA A JEDNODUCHÉ OVLÁDANIE. VÝROBOK PODLIEHA ŠPECIÁLNEJ KONTROLE KVALITY A SPLŇA NAJPRÍSNEJŠIE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY.





## MEGFELELŐSÉG

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 0+ korcsoport,  
13-kg súlyig

### Ajánlott:

3 pontos automatikus övvel  
rendelkező autós ülésekhez, az  
ECE R16 szabvány szerint

## SCHVÁLENÍ

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 skupina 0+  
pro váhu dítěte do 13 kg

### Doporučení:

Pro automobily s tříbodovým  
samonavijecím bezpečnostním  
pásem dle normy ECE R16

## SCHVÁLENIE

CYBEX ATON BASE 2  
ECE R44/04 skupina 0 +  
pre váhu dieťaťa do 13 kg

### Odporúčanie:

Pre automobily s 3-bodovým  
samonavijacím bezpečnostným  
pásom podľa normy ECE R16

## HU

## TARTALOM

**Figyelem!** Gyermeke maximális biztonsága érdekében feltétlenül fontos, hogy az ATON BASE 2-t ezen használati utasítás szerint szerelje be és használja

**Figyelem!** Kérjük, a használati útmutatót mindig tartsa elérhető helyen és tárolja az erre a célra kialakított nyílásban a CYBEX ATON hordozó alatt.

A talp minden Aton hordozótípushoz használható.

RÖVID INSTRUKCIÓ.....	4
MEGFELELÉS/KOMPATIBILITÁS .....	56
AUTÓJA VÉDELMÉERT .....	56
A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN .....	58
GYERMEKE BIZTONSÁGA.....	58
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	60
AZ ATON BASE 2 BESZERELÉSE .....	60
A TÁMASZTÓ LÁB IGAZÍTÁSA.....	64
AZ ATON BASE 2 RÖGZÍTÉSE.....	64
AZ ATON HORDOZÓ KIOLDÁSA.....	66
AZ ATON BASE 2 KISZERELÉSE.....	66
MI A TEENDŐ BALETET UTÁN .....	68
A TERMÉK ÁPOLÁSA.....	68
A TERMÉK IDŐÁLLÓSÁGA.....	68
RENDELKEZÉS .....	70
TERMÉK INFORMÁCIÓ.....	70
SZAVATOSSÁG.....	72

# CZ

**Upozornění!** Aby byla zajištěna maximální ochrana Vašeho dítěte, musí být jednoznačně báze ATON BASE 2 používána, jak je popsáno v návodu.

**Upozornění!** Prosíme mějte návod k použití vždy po ruce a uschovejte jej v k tomu určené přihrádce pod autosedačkou CYBEX ATON.  
Základna je vhodná pro všechny varianty autosedačky ATON.

RYCHLÝ PRŮVODCE.....	4
SCHVÁLENÍ / KOMPATIBILITA.....	57
PRO OCHRANU VAŠEHO AUTOMOBILU.....	57
POUŽITÍ V AUTOMOBILU.....	59
BEZPEČNOST PRO VAŠE DÍTĚ.....	59
BEZPEČNOST PŘI MONTÁŽI VE VOZIDLE.....	61
MONTÁŽ VE VOZIDLE.....	61
NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY.....	65
NASAZENÍ AUTOSEDAČKY ATON.....	65
VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY ATON.....	67
DEMONTÁŽ ATON BASE 2.....	67
JAK POSTUPOVAT PO NEHODĚ.....	69
PÉČE O PRODUKT.....	69
ŽIVOTNOST VÝROBKU.....	69
LIKVIDACE.....	71
INFORMACE O VÝROBKU.....	71
ZÁRUKA.....	73

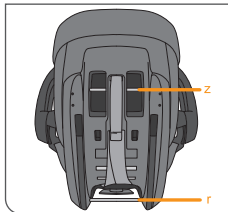
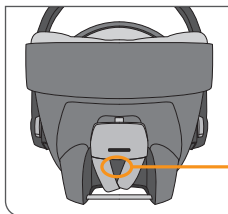
# OBSAH SK

**Upozornenie!** Aby bola zabezpečená maximálna ochrana Vášho dieťaťa, musí byť jednoznačne ATON BASE 2 používaný ako je popísané v návode.

**Upozornenie!** Prosíme majte návod na použitie vždy po ruke a uschovajte ho v k tomu určenej priehradke pod autosedačkou CYBEX ATON.  
Základňa je vhodná pre všetky varianty autosedačky ATON.

RÝCHLY SPRIEVODCA.....	4
SCHVÁLENIE / KOMPATIBILITA.....	57
PRE OCHRANU VÁŠHO AUTOMOBILU.....	57
POUŽITIE V AUTOMOBILU.....	59
BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIEŤA.....	59
BEZPEČNOSŤ PRI MONTÁŽI VOZIDLA.....	61
MONTÁŽ VO VOZIDLE.....	61
NASTAVENIE OPORNÉ NOHY.....	65
NASADENIE AUTOSEDAČKY ATON.....	65
VYBERANIE AUTOSEDAČKY ATON.....	67
DEMONTÁŽ ATON BASE 2.....	67
ČO ROBIŤ PO NEHODE.....	69
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT.....	69
ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU.....	69
LIKVIDÁCIA.....	71
INFORMÁCIE O VÝROBKU.....	71
ZÁRUKA.....	73





## MEGFELELÉS/KOMPATIBILITÁS

Az ATON BASE 2-t automatikus, 3 pontos biztonsági övvel kell rögzíteni. A termék kizárólag az ATON hordozóval lett tesztelve és került elfogadásra, a rögzítő kapcsokkal (r+z), ajánlott max. 13 kg súlyú gyermekek számára (0+ korcsoport, 0-18 hó)

**Figyelem!** Ne használjon másodkézből kapott (már használt) terméket, amelynek nem ismeri a múltját!

**Figyelem!** Az ATON bébihordozó kompatibilitása a következőképp van jelölve: „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.”

**Figyelem!** Sem az ATON sem pedig az ATON BASE 2 terméket nem szabad egyéb rendszerekkel használni. Az ATON BASE 2 megfelelősége azonnal érvényét veszti bármilyen módosítás esetén.

Az ATON hordozó és ATON BASE 2 együttes rögzítése az ECE44/04-es szabvány alapján történő megfelelőség szerint. A továbbiakban az ATON meghatározott típusú gépjárművekben használható.

Kérjük tekintse át a megfelelő autók listáját ahhoz, hogy ellenőrizze gépjárműve kompatibilitását. A listát folyamatosan frissítjük, az aktuális legutóbbi verzió megtekinthető a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) weboldalon.

## AUTÓJA VÉDELMEÉRT

Olyan típusú autós üléseken, amelyek huzata kényesebb anyagból készült (pl. velúr, bőr, stb.), a biztonsági gyermekülés használata bizonyos nyomokat hagyhat. Ennek elkerülése érdekében a biztonsági gyermekülés használatakor tegyen egy plédet vagy törölközőt a biztonsági gyermekülés alá.

## SCHVÁLENÍ / KOMPATIBILITA

ATON BASE 2 je uchycena ve vozidle pomocí tříbodového pásu a je pouze v kombinaci s dětskou autosedačkou ATON (r + z) určenou pro děti do 13 kg (skupina 0 +, od narození až do asi 18 měsíců) a schválenou dle platných norem.

**Upozornění!** Nikdy nepoužívejte výrobky z druhé ruky, jejichž původ Vám není znám.

**Upozornění!** Kompatibilita autosedačky ATON je také vyznačena textem „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

**Upozornění!** Ani ATON, tak i ATON BASE 2 nemůže být kombinován a používán s jinými systémy. Povolení ATON BASE 2 okamžitě skončí v případě jakékoliv změny.

Kombinace autosedačky ATON se základnou ATON BASE 2 je schváleno podle ECE R44/04 jako semiuniverzální zádržný systém. Z tohoto důvodu může být ATON BASE 2 použit pouze v některých vozidlech.

Seznam registrovaných schválených vozidel naleznete v příloženém seznamu modelů vozidel. Současný seznam modelů lze nalézt též na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## PRO OCHRANU VAŠEHO VOZIDLA

U některých citlivých automobilových potahů (např. semiše, kůže, atd.) může dojít při používání dětské autosedačky ke zvýšenému opotřebení. Aby se tomu zabránilo, použijte pod autosedačku např. deku, ručník nebo jiný látkový potah.

## SCHVÁLENIE / KOMPATIBILITA

ATON BASE 2 je uchytená vo vozidle pomocou 3-bodového pásu a je len v kombinácii s detskou autosedačkou ATON (r + z) určenú pre deti do 13 kg (skupina 0 +, od narodenia až do asi 18 mesiacov) a schválenú podľa platných noriem.

**Upozornenie!** Nikdy nepoužívajte výrobky z druhej ruky, ktorých pôvod Vám nie je známy.

**Upozornenie!** Kompatibilita autosedačky ATON je tiež vyznačená textom „APPROVED FOR CYBEX ATON BASE & BASE-fix & BASE 2 & BASE 2-fix.“

**Upozornenie!** Ani ATON, tak aj ATON BASE 2 nemôže byť kombinovaný a používaný s inými systémami. Povolenie ATON BASE 2 okamžite skončí v prípade akejkoľvek zmeny.

Kombinácia autosedačky ATON so základňou ATON BASE 2 je schválené podľa ECE R44/04 ako semiuniverzální zadržiaci systém. Z tohto dôvodu môže byť ATON BASE 2 použitý iba v niektorých vozidlách.

Zoznam registrovaných schválených vozidiel nájdete na priloženom zozname modelových vozidiel. Súčasný zoznam modelov možno nájsť tiež na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

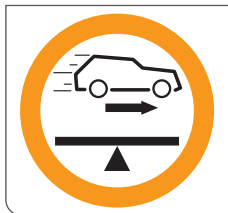
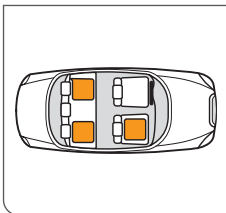
## PRE OCHRANU VÁŠHO VOZIDLA

U niektorých citlivých automobilových potahov (napr. semišu, kožu, atď) môže dôjsť pri používaní detskej autosedačky ku zvýšenému opotrebovaniu. Aby sa tomu zabránilo, použite pod autosedačku napr deku, uterák alebo iný látkový potah.

HU

CZ

SK



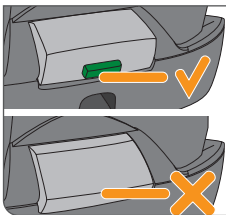
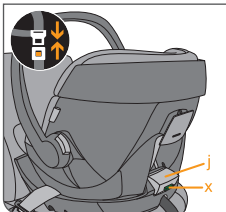
## A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN

Az ATON BASE 2 megvásárlása előtt mindenképp ellenőrizze, hogy a termék a gépjárművébe megfelelően beszerelhető-e. Amennyiben az ATON BASE 2 a hordozóval együtt az autóban nem túl stabil vagy túl meredek, használhat takarót vagy törölközőt ennek a kompenzálására. Alternatív megoldásként válasszon másik pozíciót a kocsiban.

**Figyelem!** Az ATON BASE 2 terméket a gépjármű 3-pontos automatikus biztonsági övével és a megfelelő támasztó lábbal kell használni (ahogyan a képen is látható).

## GYERMEKE BIZTONSÁGA

- Használja az ATON BASE 2-t kizárólag az autóban és együtt az ATON hordozóval
- Ön mindig felelős gyermeke biztonságáért.
- Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy az ATON BASE 2 megfelelően van rögzítve.
- Ellenőrizze a jelzőgombot (x) a kioldó kulcson (j) az ATON hordozó megfelelő beszereléséhez.



**Figyelem!** Az ATON BASE 2 műanyag részei felmelegedhetnek a napon. Védje gyermekét és az ATON BASE 2 terméket a közvetlen napsugárzástól.

**Figyelem!** Soha ne hagyja gyermekét a járműben őrizetlenül.

## NEJLEPŠÍ POLOHA V AUTĚ

Zkontrolujte prosím před zakoupením báze ATON BASE 2 lze-li správně instalovat do Vašeho vozidla. Pokud báze ATON v kombinaci s dětským nosítkem není stabilní nebo sedí příliš strmě v autě, můžete použít deku nebo ručník pro vyrovnání. Případně byste měli zvolit jiné místo v autě.

**Varování!** Báze ATON BASE 2 musí být používána (jako na obrázku) s tříbodovým automatickým pásem auta a vhodnou opěrnou nohou.

### BEZPEČNOST PRO VAŠE DÍTĚ

- Použití báze ATON BASE 2 výhradně ve vozidlech a jen v kombinaci s dětským nosítkem Aton.
- Vždy jste zodpovědný za bezpečnost Vašeho dítěte.
- Ujistěte se, že báze ATON BASE 2 je vždy zajištěna správně.
- Zkontrolujte indikátor tlačítka zařízení (x) na odemykání klíčem (j) pro řádnou instalaci s dětským nosítkem ATON.

**Varování!** Plastové díly báze ATON BASE 2 se zahřívají na slunci. Chraňte Vaše dítě a bázi ATON BASE 2 před intenzivním vystavováním slunci.

**Pozor!** Nikdy nenechávejte Vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

## NAJLEPŠIE POLOHA V AUTE

Skontrolujte prosím pred zakúpením báza ATON BASE 2 ak možno správne inštalovať do Vašho vozidla. Ak báza ATON v kombinácii s detským Nosítko nie je stabilná alebo sedí príliš strmo v aute, môžete použiť deku alebo uterák na vyrovnanie. Prípadne by ste mali zvoliť iné miesto v aute.

**Varovanie!** Báza ATON BASE 2 musí byť používaná (ako na obrázku) s trojbodovým automatickým pásom auta a vhodnou opornou nohou.

### BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIEŤA

- Použitie báza ATON BASE 2 výhradne vo vozidlách a len v kombinácii s detským nosidlom Aton.
- Vždy ste zodpovedný za bezpečnosť Vašho dieťaťa.
- Uistite sa, že báza ATON BASE 2 je vždy zaistená správne.
- Skontrolujte indikátor tlačidla zariadenie (x) na odomykanie kľúčom (j) pre riadnu inštaláciu s detským nosidlom ATON.

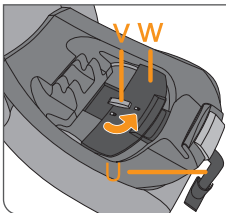
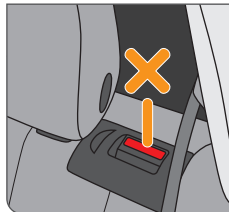
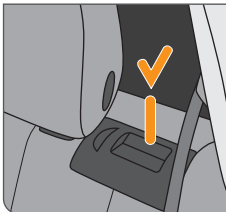
**Varovanie!** Plastové diely báza ATON BASE 2 sa zahrievajú na slnku. Chráňte Vaše dieťa a báze ATON BASE 2 pred intenzívnym vystavovaním slnku.

**Pozor!** Nikdy nenechávajú Vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

HU

CZ

SK



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

**Figyelem!** Soha ne használja az ATON BASE 2-t az ATON hordozóval az elülső üléseken, amelyeknél a légszák funkció be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az úgynevezett oldalsó légszákokra.

Az utasok lehető legmagasabb fokú biztonságának érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy...

- az állítható háttámlák az autóban függőleges pozícióban rögzültek.
- amikor beszerelik az ATON BASE 2-t az elülső ülésre, beigazította az autó ülését a leghátulsó pozícióba.
- biztonságosan rögzített vagy eltávolított minden olyan tárgyat, ami egy esetleges baleset során sérülést okozhat.
- az autó minden utasa be van kötve biztonsági övvel.

**Figyelem!** AZ ATON BASE 2-t mindig rögzíteni kell a biztonsági övvel, még akkor is, ha nincs használatban. Bármiféle hirtelen fékezés vagy baleset során a nem rögzített ATON BASE 2 az utasok sérülését okozhatja.

## AZ ATON BASE 2 INSTALLÁLÁSA

**Figyelem!** Ne helyezzen semmiféle tárgyat a lábészhez, az ATON BASE 2 elé.

- Hajtsa ki a támasztólábát (u).
- A mellékelt típuslistának megfelelően helyezze az ATON BASE 2-t egy engedélyezett ülésre.
- Most az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal fordítsa el és ütközésig nyissa ki a feszítőelem (w) rögzítő-mechanizmusát (v).

## BEZPEČNOST V AUTĚ

**Varování!** Nepoužívejte bázi ATON BASE 2 v kombinaci s nosičem ATON na předních sedadlech s aktivovaným čelním airbagem. Toto ustanovení se nevztahuje na tzv. boční airbagy.

Pro zaručení té nejlepší možné bezpečnosti pro všechny cestující se ujistěte, že...

- složitelné zádové opěrky jsou v autě zablokovány v té nejvzpráhovější poloze.
- Když instalujete bázi ATON BASE 2 na přední sedadlo spolujezdce, posuňte sedačku auta do nejzadnější polohy.
- řádně zajistěte všechny předměty, které by mohly způsobit zranění v případě nehody.
- všichni cestující v autě jsou připoutáni.

**Varování!** Báze ATON BASE 2 musí být vždy zajištěna pásem, dokonce i když není používána. V případě náhlého zabrzdění či nehody by mohla nezajištěná báze ATON BASE 2 zranit ostatní cestující nebo Vás.

## INSTALOVÁNÍ BÁZE ATON BASE 2

**Pozor!** Neumisťujte žádné předměty do prostoru pro nohu před bází ATON BASE 2.

- Rozložte opěrnou nohu (u).
- Umístěte bázi ATON BASE 2 na schválenou polohu vozidla podle příloženého seznamu druhů.
- Pro odblokování otočte zamykací mechanismus (v) o 90° proti směru hodinových ručiček a zdvihnete zapínací zařízení (w) do maximální polohy.

## BEZPEČNOSŤ V AUTE

**Varovanie!** Nepoužívajte báze ATON BASE 2 v kombinácii s nosičom ATON na predných sedadlách s aktivovaným čelným airbagom. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na tzv bočné airbagy.

Pre zaručenie tej najlepšej možnej bezpečnosti pre všetkých cestujúcich sa uistite, že...

- Zložiteľné chrbtovej opierky sú v aute zablokované v tej nejvzpráhovější polohe.
- Keď inštalujete báze ATON BASE 2 na predné sedadlo spolujazdca, posuňte sedačku auta do najzadnejšej polohy.
- Riadne zaistite všetky predmety, ktoré by mohli spôsobiť zranenie v prípade nehody.
- Všetci cestujúci v aute sú pripútaní.

**Varovanie!** Báza ATON BASE 2 musí byť vždy zaistená pásmom, dokonca aj keď nie je používaná. V prípade náhleho zabrzdzenia či nehody by mohla nekrýť báza ATON BASE 2 zranit' ostatných cestujúcich alebo Vás.

## MONTÁŽ BÁZA ATON BASE 2

**Pozor!** Neumisťujte žiadne predmety do priestoru pre nohu pred bázou ATON BASE 2.

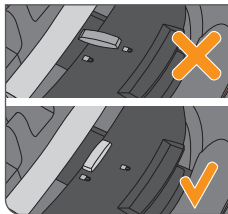
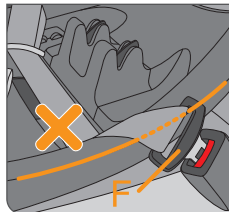
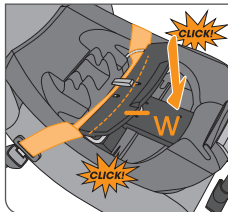
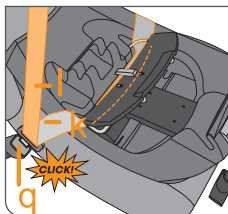
- Rozložte opornú nohu (u).
- Umiestnite báze ATON BASE 2 na schválenú polohu vozidla podľa priloženého zoznamu druhov.
- Pre odblokovanie otočte zamykací mechanismus (v) o 90° proti smeru hodinových ručičiek a zdvihnete zapínacie zariadenie (w) do maximálnej polohy.

HU

CZ

SK





- Helyezze a medencét rögzítő övet (k) a rögzítőelem (w) alá, és kattanásig tolja be az öv záróelemébe (q).
- Most kissé húzza meg az átlós övet (l) párhuzamosan a medencét rögzítő öve (k) felett, majd a rögzítőelem (w) alatt vissza.

**Figyelem!** Ne húzza túl szorossra a csípő övet (k), vagy problémái adódhatnak a beszerelés megfelelő befejezésével.

- Most kissé húzza meg az átlós övet (l) párhuzamosan a medencét rögzítő öve (k) felett, majd a rögzítőelem (w) alatt vissza.

**Figyelmeztetés!** Ügyeljen arra, hogy az öv terelőpontja ne nyúljon túl a Base szélén. (Ez az öv zárónyelvére nem vonatkozik.)

**Utasítás!** Az átlós övnek (l) a medencét rögzítő öv (k) felett kell haladnia, és egyik sem csavarodhat meg.

- Nyomja le a rögzítőelemet (w), míg az hallható kattanással, előírászerűen nem rögzül.
- A fix rögzítés ellenőrzése érdekében rázza meg az ATON BASE 2.

**Utasítás!** Rendszeres időközönként ellenőrizze az ATON BASE 2 beszerelésének erősségét. Ha szükséges, feszítse meg a újra a gépjármű biztonsági övét, mert az a használat során kissé meglazulhat.

- Vložte břišní bezpečnostní pás (k) pod zapínací zařízení (w) přes bázi ATON BASE 2 a vložte zapínací část spony pásu do spony bezpečnostního pásu vozidla (q).
- Nyní prosím zapněte břišní pás (k) mírným tažením ramenního pásu (l) pro vyvarování se uvolnění pásu.

**Pozor!** Nezapínejte břišní pás (k) příliš těsně nebo budete mít problém dokončit řádné instalační proces.

- Vedte ramenní pás (l) rovnoběžně a nad břišním pásem (k) přes zadní část báze ATON BASE 2 pod zapínacím zařízením (w).

**Varování!** Spona bezpečnostního pásu vozidla nesmí přechřívát konstrukci báze ATON BASE 2.

**Pozor!** Ramenní pás (l) musí být umístěn nad břišním pásem (k). Nepřekrucujte pás.

- Zmáčkněte zapínací zařízení (w) dokud neuslyšíte zřetelné KLIKnutí. Ujistěte se, že číselník zamykacího mechanismu (v) ukazuje na správný symbol.
- Zalomčujte s bází ATON BASE 2, abyste zkontrolovali, zda je bezpečně nainstalována.

**Pozor!** Prosím pravidelně kontrolujte, zda je báze ATON BASE 2 stále bezpečně zapnutá. V případě potřeby dotáhněte bezpečnostní pás vozidla, protože může dojít k jeho povolení po delším používání.

- Vložte brušný bezpečnostní pás (k) pod zapínacie zariadenie (w) cez báze ATON BASE 2 a vložte zapínacie časť spony pásu do pracky bezpečnostného pásu vozidla (q).
- Teraz prosím zapnite brušný pás (k) miernym ťahaním ramenného pásu (l) pre vyvarovanie sa uvoľnenie pásu.

**Pozor!** Nezapínajte brušný pás (k) príliš tesne, alebo budete mať problém dokončiť riadne inštaláciu proces.

- Vedte ramenný pás (l) rovnobežne a nad brušným pásom (k) cez zadnú časť báza ATON BASE 2 pod zapínacím zariadením (w).

**Varovanie!** Spona bezpečnostného pásu vozidla nesmie prechřievat konštrukcii báza ATON BASE 2.

**Pozor!** Ramenný pás (l) musí byť umiestnený nad brušným pásom (k). Neprekrúčajte pás.

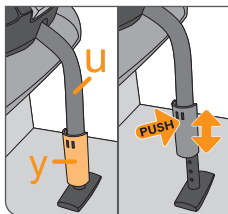
- Stlačte zapínacie zariadenie (w) kým nezačujete zreteľné kliknutí. Uistite sa, že číselník zamykacího mechanismu (v) ukazuje na správny symbol.
- Zalomčujte s bázou ATON BASE 2, aby ste skontrolovali, či je bezpečne nainštalovaná.

**Pozor!** Prosím pravidelne kontrolujte, či je báza ATON BASE 2 stále bezpečne zapnutá. V prípade potreby dotiahnite bezpečnostný pás vozidla, pretože môže dôjsť k jeho povolenie po dlhšom používaní.

HU

CZ

SK

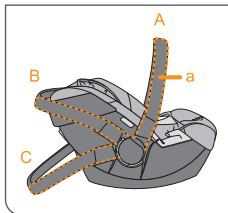


### A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Nyomja meg a beállítógombot (y), és húzza ki a támasztólábat (u) addig, míg az biztonságosan nem áll a gépjármű alján.

**Figyelmeztetés!** A támasztólábnak mindig közvetlenül kell érintkeznie a gépjármű aljával. Semmit nem szabad a támasztóláb alá tenni!

**Utasítás!** Mindig ügyeljen arra, hogy az ATON BASE 2 teljes felületén feküdjön fel a gépjármű ülésére.

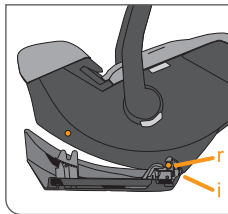
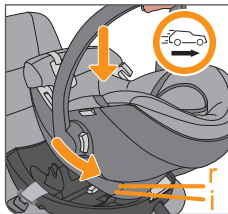


**Figyelmeztetés!** Ha a gépkocsi lábrészénél tárolóhely van, feltétlenül vegye fel a kapcsolatot a gépkocsi gyártójával.

### AZATONBABYCHAILE(BABAHORDOZÓ)BEHELYEZÉSE

**Utasítás!** Győződjön meg arról, hogy az ATON BASE 2 felületén nincs idegen test.

Vegye a kezébe az ATON babakozó kezelési utasítását, és győződjön meg arról, hogy a hordozókar az A pozícióban van, valamint hogy a gyermeket a beépített övrendszerrel rögzítette. A hordozókar beállítását lásd az ATON Kezelési utasításában.



- Helyezze az ATON babakozót menetiránnyal szemben az ATON BASE 2 fölé.
- A gépkocsi háttámlája mentén tolja le az ATON babakozót, először a fej felőli végén akassza be a megfelelő rúddal (r) a rúd tartóelemébe (i).

## NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Stiskněte nastavovací tlačítko (y) a vytáhněte opěrnou nohu (u), dokud neleží pevně na podlaze vozidla.

**Varování!** Opěrná noha musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou. Žádné předměty nesmějí být umístěny pod opěrnou nohu.

**Pozor!** Zajistěte, aby opěrná noha nepozvedala bázi ATON BASE 2 nad povrch sedadla vozidla.

**Varování!** V případě, že má Vaše auto úložnou přihrádku (odkládací táč) v prostoru pro nohy, prosím kontaktujte výrobce Vašeho vozidla.

## NASAZENÍ AUTOSEDAČKY ATON

**Pozor!** Zajistěte, aby horní část báze ATON BASE 2 byla bez cizích předmětů.

S odkazem na návod k použití se prosím ujistěte, že nosící držadlo (a) je v horní poloze A a že je zajištěno integrovaných bezpečnostním systémem pásů. Prosím obraťte se na návod k použití sedačky ATON pro nastavení nosícího držadla (a).

- Položte dětské nosítko ATON do polohy proti směru jízdy nad bázi ATON BASE 2.
- Posuňte ATON dolů podél zádové opěrky a připojte zamykací tyč (r) v čele s konce zamykací tyče držáku (i).

## NASTAVENIE OPORNÉ NOHY

Stlačte nastavovacie tlačidlo (y) a vytiahnite opornú nohu (u), kým neleží pevne na podlahe vozidla.

**Varovanie!** Oporná noha musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou. Žiadne predmety nesmú byť umiestnené pod opornou nohou.

**Pozor!** Zaistite, aby oporná noha nepozvedala báze ATON BASE 2 nad povrch sedadla vozidla.

**Varovanie!** V prípade, že má Vaše auto úložnú priehradku (odkladacia táčka) v priestore pre nohy, prosím kontaktujte výrobcu Vášho vozidla.

## NASADENIE AUTOSEDAČKY ATON

**Pozor!** Zaistite, aby horná časť báze ATON BASE 2 bola bez cudzích predmetov.

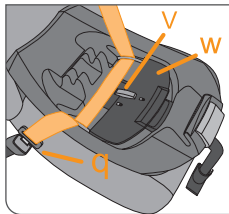
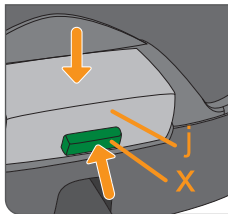
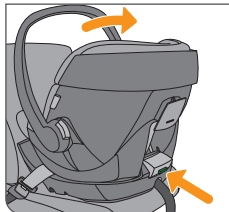
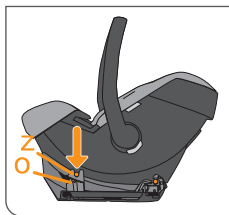
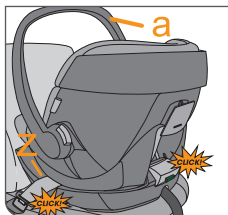
S odkazom na návod na použitie sa prosím uistite, že nosiaci držadlo (a) je v hornej polohe A a že je zaistené integrovaných bezpečnostným systémom pásov. Prosím obráťte sa na návod na použitie sedačky ATON pre nastavenie nosícího držadla (a).

- Položte detské nosítko ATON do polohy proti smeru jazdy nad báze ATON BASE 2.
- Posuňte ATON dole pozdĺž chrbtovej opierky a pripojte zamykací tyč (r) na čele s konca zamykacej tyče držáka (i).

HU

CZ

SK



- Most süllyesse le az ATON babakormányzó láb felőli végét, míg a rögzítőhorog (o) hallható kattanással nem rögzül a második rögzítőrúdba (z).
- Ellenőrizze, hogy az indikátorgomb (x) kinyúlik-e a rögzítőgombból (j), és húzza meg az ATON babakormányzó tartófülét (a), hogy ellenőrizze a beszerelés előírásos voltát.

### AZ ATON BABAHORDOZÓ KIEMELÉSE

- Az (x) indikátorgomb megnyomásával a rögzítőgomb (j) kiold.
- Nyomja meg a rögzítőgombot (j), és egyidejűleg kissé hajtsa előre az ATON babakormányzót, míg a láb felőli végen lévő rögzítőrúd (z) szabadabbá nem válik.
- Most elengedheti a rögzítőgombot (j), és egyidejűleg kényelmesen kiemelheti az ATON babakormányzót az ATON BASE 2-ből.

### AZ ATON BASE 2 KISZERELÉSE

- Nyissa ki az öv zárját (q).
- Oldja ki a rögzítőelemen (w) lévő záró-mechanizmust (v).
- Ütközésig hajtsa fel a rögzítőelemet (w), és vegye ki az övet.

**Figyelmeztetés!** Az övrendszer meg van feszítve. Ezért először mindig nyissa ki az öv zárját (q), mielőtt működtetné a rögzítőelem (w) záró-mechanizmusát (v).

- Nyní snižte konec spodní části dětského nosítka ATON až do druhé zamykací tyče (z) zapojením zamykacími háky (o), uslyšíte zřetelné KLIKNUTÍ.
- Ujistěte se, že indikátor tlačítka zařízení (x) na odemykání klíčem (j) je zřetelně viditelné. Zatáhněte za držadlo (a) pro ověření správné instalace.

### VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY ATON

- Stiskněte indikátor tlačítka zařízení (x) pro uvolnění odemknutí klíčem (j).
- Současným stisknutím odemknout klíčem (j) a nakloňte mírně dopředu dětské nosítko až se zamykací tyč (z) odpojí od zamykacích háků (o) na konci spodní části strany.
- Nyní ATON lze pohodlně zvednout z báze.

### VYJMUTÍ BÁŽE ATON BASE 2

- Rozepněte sponu bezpečnostního pásu vozidla (q).
- Uvolněte zamykací mechanismus (v) na zapínacím zařízení (w).
- Složte zapínací zařízení (w) do maximální polohy a vyjměte bezpečnostní pás vozidla ze zástrčky pásu.

**Varování!** Celý systém je pod tlakem. Vždy první rozepínejte sponu bezpečnostního pásu (q) před tím než se pokusíte uvolnit zamykací mechanismus (v).

- Teraz snižte koniec spodnej časti detského nosítka ATON až do druhej zamykací tyče (z) zapojením zamykacích háky (o), budete počuť zreteľné kliknutie.
- Uistite sa, že indikátor tlačidla zariadenie (x) na odomykanie kľúčom (j) je zreteľne viditeľné. Zatiahnite za držadlo (a) pre overenie správnej inštalácie.

### VYBRATIE AUTOSEDAČKY ATON

- Stlačte indikátor tlačidla zariadenie (x) pre uvoľnenie odomknutie kľúčom (j).
- Súčasným stlačením odomknúť kľúčom (j) a nakloňte mierne dopredu detské nosítko až sa zamykací tyč (z) odpojí od zamykacích hákov (o) na konci spodnej časti strany.
- Teraz ATON možno pohodlne zdvihnúť z bázy.

### VYBRATIE BÁŽA ATON BASE 2

- Rozopnite sponu bezpečnostného pásu vozidla (q).
- Uvoľnite zamykací mechanismus (v) na zapínacím zariadenia (w).
- Zložte zapínacie zariadenie (w) do maximálnej polohy a vyberte bezpečnostný pás vozidla zo zástrčky pásu.

**Varovanie!** Celý systém je pod tlakom. Vždy prvý rozepínejte sponu bezpečnostného pásu (q) pred tým než sa pokúsite uvoľniť zamykací mechanismus (v).

HU

CZ

SK

## TENNIVALÓK BALESET UTÁN

Egy baleset során szabad szemmel nem látható sérülések érhetik az ATON BASE 2-t. Kérjük, baleset után feltétlenül cserélje ki az ATON BASE 2-t. Kétséges esetben forduljon a kereskedőhöz vagy a gyártóhoz.

## ÁPOLÁS

- A műanyag elemek kímélő tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatók.
- Az ATON BASE 2 minden fontos elemét sérülés szempontjából rendszeresen ellenőrizni kell.
- A mechanikus alkatrészeknek kifogástalanul kell működniük.

## A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Minden CYBEX TERMÉKET úgy méreteztünk, hogy azok maximális használhatósági idejük végéig megtartják tulajdonságaikat. Mivel azonban a gépkocsiban nagyon nagy hőmérséklet-ingadozások és előre nem látható terhelések léphetnek fel, az alábbi pontokat ellenőrizni kell:

- Ha a gépkocsi hosszabb ideig a tűző nap hatásának van kitéve, ki kell venni belőle, vagy egy világos ruhával le kell takarni az ATON BASE 2-t.
- Rendszeres időközönként ellenőrizze az ATON BASE 2-t sérülések vagy alakjának és színének megváltozása szempontjából.
- Ha változást vesz észre, akkor az ATON BASE 2-t feltétlenül ki kell selejtezni, vagy meg kell vizsgáltatni a gyártóval, és szükség esetén ki kell cserélni.

## CO DĚLAT PO NEHODĚ

Nehoda může způsobit škody, které jsou na bázi ATON BASE 2 oku neviditelné. A proto by báze ATON BASE 2 měla být okamžitě po nehodě vyměněna. Pokud máte nějaké pochybnosti, kontaktujte prosím Vašeho prodejce či výrobce.

## PÉČE O PRODUKT

- Plastové části lze omýt jemným čisticím prostředkem a teplou vodou.
- Všechny důležité části báze ATON BASE 2 by měli být pravidelně zkontrolovány pro škody.
- Mechanické části musí bezchybně fungovat.

## TRVANLIVOST PRODUKTU

Všechny produkty CYBEX jsou navrženy tak, aby plně fungovali v průběhu celé očekávané životnosti. Nicméně báze ATON může být vystavena velkým teplotním výkyvům nebo jiné nepředvídatelné zátěži, proto vezměte prosím na vědomí následující:

- Pokud je auto vystavováno přímému slunci po delší dobu, báze ATON BASE 2 musí být vyjmuta z auta nebo přikryta hadrem.
- Každý rok prohlédněte všechny plastové a kovové části báze ATON BASE 2 pro nějaká poškození či změny v tvaru či barvě.
- V případě, že zaznamenáte nějaké změny, báze ATON by měla být zlikvidována nebo prozkoumána výrobcem a vyměněna v případě nutnosti.

## ČO ROBIŤ PO NEHODE

Nehoda môže spôsobiť škody, ktoré sú na báze ATON BASE 2 oku neviditeľné. A preto by báza ATON BASE 2 mala byť okamžite po nehode vymenená. Ak máte nejaké pochybnosti, kontaktujte prosím Vášho predajcu či výrobcu.

## STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT

- Plastové časti možno umyť jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.
- Všetky dôležité časti báza ATON BASE 2 by mali byť pravidelne skontrolované pre škody.
- Mechanické časti musí bezchybne fungovať.

## TRVANLIVOSŤ PRODUKTU

Všetky produkty CYBEX sú navrhnuté tak, aby plne fungovali v priebehu celej očakávanej životnosti. Avšak báza ATON môže byť vystavená veľkým teplotným výkyvom alebo inej nepredvídateľnej záťaž, preto vezmite prosím na vedomie nasledujúce:

- Ak je auto vystavované priamemu slnku po dlhšiu dobu, báza ATON BASE 2 musí byť vybratá z auta alebo prikrytá handrou.
- Každý rok prezrite všetky plastové a kovové časti báza ATON BASE 2 pre nejaká poškodenie či zmeny v tvare či farbe.
- V prípade, že spozorujete nejaké zmeny, báza ATON by mala byť zlikvidovaná alebo preskúmaná výrobcem a vymenená v prípade nutnosti.

HU

CZ

SK



## **ÁRTALMATLANÍTÁS**

A termék élettartama végén azt szakszerűen ártalmatlanítani kell. A hulladékok ártalmatlanítására településenként más-más szabályok vonatkozhatnak. A termék előírásos ártalmatlanítása érdekében vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelővel, ill. a lakóhelye illetékesével. Mindenkor tartsa be az országának ártalmatlanításra vonatkozó rendelkezéseit.

## **A TERMÉKRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK**

Ha kérdése van, először forduljon a kereskedőhöz. Az alábbi adatokra van szüksége:

- sorozatszám (lásd a matricát).
- Annak az autónak a márkája és típusa és az a pozíció, amivel az ATON BASE 2-t a babahordozóval együtt használni kívánja.
- A gyermek súlya (kora, nagysága).

Termékeinkre vonatkozó további információkat talál a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) oldalon is.

## LIKVIDACE

Na konci své životnosti musí být báze ATON BASE 2 řádně zlikvidována. Předpisy o nakládání s odpady se mohou regionálně lišit. Abyste zajistili správnou likvidaci báze ATON, prosím kontaktujte Váš místní orgán pro nakládání s odpady nebo místní městskou radu. V každém případě dodržujte předpisy o nakládání s odpady ve Vaší zemi.

## INFORMACE O PRODUKTU

Pokud máte nějaké otázky, prosím kontaktujte prvně Vašeho prodejce. Prosím ujistěte se, že máte následující informace při ruce:

- Sériové číslo (viz nálepka).
- Název značky, typ Vašeho vozidla a místo, kde je sedačka normálně připevněna.
- Váha, velikost a věk Vašeho dítěte.

Pro další informace o produktech prosím navštivte [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## LIKVIDÁCIA

Na konci svojej životnosti musí byť báza ATON BASE 2 riadne zlikvidovaná. Predpisy o nakladaní s odpadmi sa môžu regionálne líšiť. Aby ste zaistili správnu likvidáciu báza ATON, prosím kontaktujte Váš miestny orgán pre nakladanie s odpadmi alebo miestne mestskú radu. V každom prípade dodržujte predpisy o nakladaní s odpadmi vo Vašej krajine.

## INFORMÁCIE O PRODUKTE

Ak máte nejaké otázky, prosím kontaktujte prvýkrát Vášho predajcu. Prosím uistite sa, že máte tieto informácie po ruke:

- Sériové číslo (pozri nálepka).
- Názov značky, typ Vášho vozidla a miesto, kde je sedačka normálne pripevnená.
- Váha, veľkosť a vek Vášho dieťaťa.

Pre ďalšie informácie o produktoch, prosím navštívte [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

HU

CZ

SK

## JÓTÁLLÁS

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkező (gyártói garanciavállalás). Abban az esetben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károokra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre

## ZÁRUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiálové vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcem nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě zájmy přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcovi výrobku.

## ZÁRUKA

Následující záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo pošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a podobne) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani jinak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.

HU

CZ

SK

vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.



## **CONTACT**

CYBEX GmbH,  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511-999



## APRECIADO CONSUMIDOR!

MUCHAS GRACIAS POR ADQUIRIR LA ATON BASE 2.

LE ASEGURAMOS QUE DURANTE EL PROCESO DE DESARROLLO DE ESTE PRODUCTO NOS HEMOS CENTRADO EN LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA FACILIDAD DE USO. ESTE PRODUCTO SE HA FABRICADO BAJO UNA ESPECIAL ATENCIÓN EN LA CALIDAD Y CUMPLE CON LOS MÁS ESTRICITOS REQUISITOS DE SEGURIDAD.

## CARO CONSUMIDOR!

MUITO OBRIGADO POR TER ADQUIRIDO A ATON BASE 2.

ASSEGUAMOS-LHE QUE DURANTE O PROCESSO DE DESENVOLVIMENTO DESTE PRODUTO CONCENTRÁMO-NOS NA SEGURANÇA, NO CONFORTO E NA FACILIDADE DE UTILIZAÇÃO. ESTE PRODUTO FOI FABRICADO COM UMA ESPECIAL ATENÇÃO À QUALIDADE E CUMPRE OS MAIS ESTRITOS REQUISITOS DE SEGURANÇA.

## BÄSTA KUND!

TACK FÖR ATT DU VALDE ATT KÖPA EN CYBEX ATON BASE 2.

VI FÖRSÄKRAR ATT VI UNDER UTVECKLINGEN AV CYBEX ATON BASE 2 HAR FOKUSERAT PÅ SÄKERHET, KOMFORT OCH ANVÄNDARVÄNLIGHET. PRODUKTEN HAR TILLVERKATS UNDER SPECIELL KVALITETSÖVERVAKNING OCH FÖLJER DE STRIKTASTE SÄKERHETSKRAVEN.

ES

PT

SE





### HOMOLOGACIÓN:

CYBEX Aton Base 2  
ECE-R44/04 Grupo 0+

Peso: Hasta los 13 kg

### RECOMENDADO:

Para vehículos con cinturones de seguridad retráctiles de tres puntos de sujeción que cumplan con la normativa ECE R16



### HOMOLOGAÇÃO:

CYBEX Aton Base 2  
ECE-R44/04 Grupo 0+

Peso: Até aos 13 kg

### RECOMENDADO:

Para veículos com cintos de segurança retrácteis de três pontos de fixação que cumpram a norma ECE R16

### GODKÄNNADE:

CYBEX Aton Base 2  
ECE R44/04 grupp 0+

Vikt: Upp till 13 kg

### REKOMMENDERAS:

För bilsäten med ISOFIX (klass E).  
För bilsäten med 3-punkts automatisk upprullningsbälte enligt ECE R16

## ES CONTENIDO

**¡Advertencia!** Para una máxima protección del niño es esencial usar e instalar la Aton Base 2 de acuerdo con las instrucciones de esta guía de uso.

**¡Aviso!** Por favor, tenga siempre a mano este manual de instrucciones y guárdelo en el compartimento destinado a ello bajo la silla.

La Base 2 es utilizable en todas las variantes de ATON.

GUÍA RÁPIDA .....	4
HOMOLOGACIÓN / COMPATIBILIDAD .....	80
PARA LA PROTECCIÓN DEL AUTOMÓVIL .....	80
LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO .....	82
SEGURIDAD PARA EL BEBÉ .....	82
SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL .....	82
INSTALACIÓN DE LA ATON BASE 2 .....	84
AJUSTE DE LA PATA DE SOPORTE .....	88
COLOCACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD ATON .....	88
RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD ATON .....	90
RETIRAR LA ATON BASE 2 .....	90
QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE .....	92
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO .....	92
DURACIÓN DEL PRODUCTO .....	92
RECICLADO .....	94
INFORMACIÓN DE PRODUCTO .....	94
GARANTÍA .....	96

# PT CONTEÚDO

**AVISO!** Para uma máxima protecção da criança é essencial usar e instalar a Aton Base 2 de acordo com as instruções do manual de utilização.

**AVISO!** Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado por baixo da cadeira.  
A Base 2 é utilizada para todas as variantes de ATON.

GUIA RÁPIDO.....	4
HOMOLOGAÇÃO / COMPATIBILIDADE.....	81
PARA A PROTECÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	81
A MELHOR POSIÇÃO NO VEÍCULO.....	83
SEGURANÇA PARA O BEBÉ.....	83
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	83
INSTALAÇÃO DA ATON BASE 2.....	83
REGULAÇÃO DO PÉ DE SUPORTE.....	89
COLOCAÇÃO DA CADEIRA DE SEGURANÇA ATON.....	89
RETIRAR A CADEIRA DE SEGURANÇA ATON.....	91
RETIRAR A ATON BASE 2.....	91
O QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE.....	93
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	93
DURAÇÃO DO PRODUTO.....	93
RECICLAGEM.....	95
INFORMAÇÃO DE PRODUTO.....	95
GARANTIA.....	97

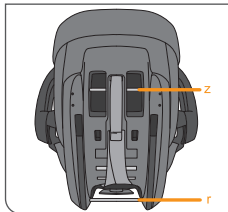
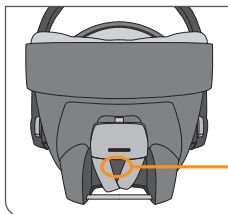
# SE INNEHÅLL

**Varning!** För att skydda barnet maximalt är det nödvändigt att använda och montera Aton Base 2 enligt instruktionerna i den här bruksanvisningen.

**Observera!** Förvara bruksanvisningen nära till hands för framtida referens.  
Den Aton Base 2 är lämplig för alla Aton varianter.

KORTFATTAD INSTRUKTION.....	4
GODKÄNNANDE/KOMPATIBILITET.....	81
FÖR ATT SKYDDA BILEN.....	81
DEN BÄSTA POSITIONEN I BILEN.....	83
DITT BARN SÄKERHET.....	83
SÄKERHET I BILEN.....	83
MONTERING AV ATON BASE 2.....	83
ATT JUSTERA STÖDBENET.....	89
ATT ANVÄNDA ATON.....	89
ATT TA BORT ATON.....	91
ATT TA BORT ATON BASE 2.....	91
SÅ HÅR GÖR DU EFTER EN OLYCKA.....	93
SKÖTSELRÅD.....	93
PRODUKTENS HÅLLBARHET.....	93
ÅTERVINNING.....	95
PRODUKTINFORMATION.....	95
GARANTI.....	97





## HOMOLOGACIÓN / COMPATIBILIDAD

La Aton Base 2 debe fijarse con el cinturón de seguridad retráctil de tres puntos de anclaje. Ha sido homologada y testada solamente en combinación con la silla de seguridad ATON con barras de bloqueo (r+z) para niños de hasta 13kg (grupo 0+, 0-18 meses).

**¡Advertencia! No use productos de segunda mano de incierta procedencia**

**¡Aviso!** La compatibilidad de la silla de seguridad ATON está indicada con el siguiente texto: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“

**¡Advertencia! Ni la ATON ni la Aton Base 2 deben utilizarse con otros sistemas. La homologación de la Aton Base 2 vence de inmediato en caso de cualquier modificación.**

El anclaje de la silla infantil ATON en la Aton Base 2 se basa en una homologación de tipo semi-universal de acuerdo con la normativa ECE R44/4. De ahí que la ATON tan sólo pueda usarse en determinados vehículos.

Por favor consulte nuestra lista de vehículos para comprobar la compatibilidad de su automóvil. La lista se actualiza constantemente y puede consultar la última versión en [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## PARA LA PROTECCIÓN DEL AUTOMÓVIL

En algunas tapicerías hechas de materiales sensibles (por ejemplo, piel, terciopelo, etc.), el uso de una silla de seguridad puede dejar señales de desgaste. Para evitar esto, recomendamos colocar una manta o bien una toalla debajo de la silla de seguridad.

## HOMOLOGAÇÃO / COMPATIBILIDADE

A Aton Base 2 deve fixar-se com o cinto de segurança retráctil de três pontos de fixação. Foi homologada e testada unicamente em combinação com a cadeira de segurança ATON com barras de bloqueio (r+z) para crianças até aos 13kg (grupo 0+, 0-18 meses).

**AVISO! Não utilize produtos de segunda mão de proveniência duvidosa.**

**AVISO!** A compatibilidade da cadeira de segurança ATON tem a indicação com o seguinte texto: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“

**AVISO! Nem a ATON nem a Aton Base 2 devem ser utilizadas com outros sistemas. A homologação da Aton Base 2 vence de imediato em caso de qualquer modificação.**

O encaixe da cadeira infantil ATON na Aton Base 2 tem uma homologação de tipo semi-universal de acordo com a norma ECE R44/4. Assim, a ATON só pode ser usada em determinados veículos.

Por favor consulte a nossa lista de veículos para comprovar a compatibilidade do seu veículo. A lista é actualizada constantemente e pode consultar a última versão em [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## PARA A PROTECÇÃO DO AUTOMÓVEL

Em alguns estofos de materiais sensíveis (por exemplo: pel, camurça, etc...) a utilização de uma cadeira de segurança poderá deixar sinais de desgaste. Para evitar isto, recomendamos colocar uma protecção por baixo da cadeira de segurança.

## GODKÄNNANDE / KOMPATIBILITET

Aton Base 2 måste fästas med ett trepunktsbälte och är bara testad och godkänd i kombination med ATON babyskydd med låsanordning (r+z) för barn upp till 13 kg (grupp 0+, 0-18 månader).

**Varning! Använd inte begagnade produkter med okänd bakgrund.**

**Observera!** Kompatibiliteten för ATON barnstolen är markerad med orden: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“

**Varning! Varken ATON eller Aton Base 2 får användas tillsammans med andra system. Godkännandet av Aton Base 2 upphör omedelbart om några ändringar sker.**

Att fästa ATON babyskydd i kombination med Aton Base 2 baseras på ett semiuniversellt godkännande enligt ECE R44/04. Därför får ATON bara användas i vissa bilar.

Titta i listan över godkända bilar för att se om din bil är kompatibel. Den här listan uppdateras regelbundet och den aktuella listan kan hämtas på vår webbplats [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

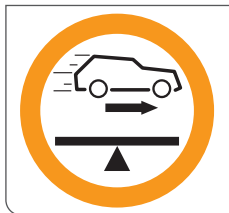
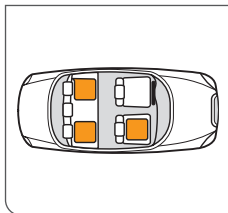
## FÖR ATT SKYDDA BILEN

På en del känslig sätesklädsel (ex. velour, läder etc.) kan en bilbarnstol orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.

ES

PT

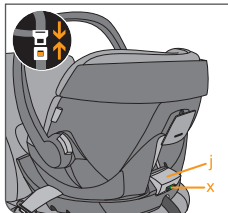
SE



## LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Antes de adquirir la Aton Base 2 compruebe que se puede instalar adecuadamente en su vehículo. Si la Aton Base 2 en combinación con la silla infantil no es estable o queda muy inclinada, puede utilizar una manta o una toalla para compensarla. Como última alternativa, usted debería ubicar la silla infantil en otro asiento del vehículo.

**¡Atención! La Aton Base 2 debe fijarse (ver dibujo) con el cinturón de seguridad retráctil de tres puntos de anclaje y la apropiada pata de soporte.**

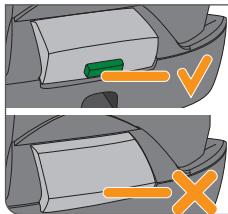


## SEGURIDAD PARA EL BEBÉ

- Use la Aton Base 2 exclusivamente en vehículos y solamente en combinación con la silla infantil ATON.
- Usted es el responsable de la seguridad de su hijo.
- Asegúrese siempre de que la Aton Base 2 está fijada correctamente.
- Compruebe que el botón indicador del dispositivo (x) está en posición abierta (j) para una instalación apropiada de la silla de seguridad ATON.

**¡Advertencia! Las partes de plástico de la Aton Base 2 se calientan con el sol. Proteja al niño y la Aton Base 2 de una intensiva exposición al sol.**

**¡Aviso! Nunca deje al niño desatendido dentro del vehículo.**



## A MELHOR POSIÇÃO NO VEÍCULO

Antes de adquirir a Aton Base 2 comprove se pode instalar adequadamente no seu veículo. Se a Aton Base 2 em combinação com uma cadeira infantil não ficar estável ou ficar muito inclinada pode utilizar uma manta ou toalha para a compensar. Como última alternativa, deverá colocar a cadeira infantil noutro assento do automóvel.

**Atenção! A Aton Base 2 deve fixar-se (ver imagem) com o cinto de segurança retráctil de três pontos de fixação e o pé de suporte da mesma.**

## SEGURANÇA PARA O BEBÉ

- Use a Aton Base 2 exclusivamente em veículos e unicamente em combinação com a cadeira infantil ATON.
- Você é responsável pela segurança do seu filho.
- Certifique-se sempre de que a Aton Base 2 está correctamente fixada.
- Comprove que o botão indicador do dispositivo (x) está em posição aberta (j) para uma instalação apropriada da cadeira de segurança ATON.

**Aviso! As partes de plástico da Aton Base 2 aquecem com o sol. Proteja a criança e a Aton Base 2 de uma intensiva exposição ao sol.**

**Aviso! Nunca deixe a criança sem atenção no interior do veículo.**

## DEN BÄSTA POSITIONEN I BILEN

Innan du köper Aton Base 2 bör du ändras til: kontrollera så att den kan monteras på rätt sätt i din bil. Om Aton Base 2 i kombination med ett babyskydd inte är stabil eller hamnar i en alltför upprätt/bakåtlutad position i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

**Varning! Aton Base 2 måste användas (enligt bilden) med bilens trepunktsbälte och det riktiga stödbenet.**

## DITT BARN SÄKERHET

- Använd endast Aton Base 2 i fordon och bara i kombination med ett ATON babyskydd.
- Du är alltid ansvarig för ditt barns säkerhet.
- Se alltid till att Aton Base 2 är korrekt fastsatt.
- Kontrollera knappen (x) på låsmekanismen (j) så att ATON babyskydd är rätt monterat.

**Varning! Aton Base 2 har plastdelar som värms upp i solen. Skydda ditt barn och Aton Base 2 från intensiv solexponering.**

**Observera! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.**

ES

PT

SE

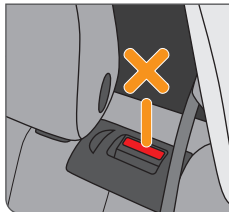
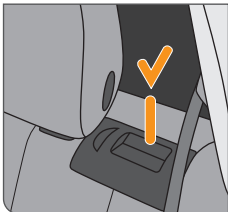


## SEGURIDAD EN EL AUTOMÓVIL

**¡Advertencia!** No utilice la Aton Base 2 en combinación con la silla infantil ATON en los asientos delanteros si estos están equipados con un sistema de airbag activado. Esto no afecta a los airbags laterales.

Para garantizar la mejor seguridad a todos los pasajeros asegúrese de que...

- Los respaldos plegables están fijados en su posición vertical.
- Cuando instale la Aton Base 2 en el asiento delantero, ajuste el asiento lo más atrás posible.
- Coloque correctamente todos aquellos objetos que en caso de accidente pudieran causar daños.
- Todos los pasajeros están sujetos con el cinturón de seguridad.

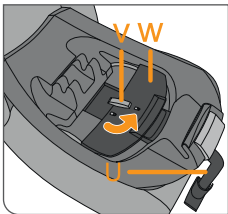


**¡Advertencia!** La Aton Base 2 debe estar siempre sujeta con el cinturón de seguridad aunque ésta no se use. En caso de un frenazo de emergencia o un accidente, una Aton Base 2 mal sujeta podría dañar a otros pasajeros o a usted mismo.

## INSTALACIÓN DE LA ATON BASE 2

**¡Aviso!** No coloque ningún objeto en la zona del reposapiés delante de la Aton Base 2

- Despliegue la pata de soporte (u).
- Coloque la Aton Base 2 en una de las posiciones permitidas del vehículo de acuerdo con la lista adjunta.
- Abra el mecanismo de cierre (v) girándolo 90° en la dirección de las agujas del reloj y levante el dispositivo de cierre (w) hacia su tope.



## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

**Aviso!** Não utilize a Aton Base 2 em combinação com a cadeira infantil ATON no assento dianteiro se este estiver equipado com sistema de airbag activado. Isto não afecta os airbags laterais.

Para garantir a melhor segurança a todos os passageiros certifique-se de que...

- Os encostos rebatíveis estão fixos na sua posição vertical.
- Quando instalar a Aton Base 2 no assento dianteiro, desloque o assento para a posição mais atrás possível.
- Coloque correctamente todos aqueles objectos que em caso de acidente possam causar danos.
- Todos os passageiros tem o cinto de segurança posto.

**AVISO!** A Aton Base 2 deve estar sempre presa com o cinto de segurança, mesmo que não esteja a ser utilizada. Em caso de uma travagem de emergência ou acidente, se a Aton Base 2 não estiver correctamente presa, pode causar ferimentos graves a si ou aos passageiros que viajam consigo.

## INSTALAÇÃO DA ATON BASE 2

**AVISO!** Não coloque nenhum objecto na zona do repouso pés à frente da Aton Base 2.

- Abra o pé de suporte (u).
- Coloque a Aton Base 2 numa das posições permitidas do veículo de acordo com a lista anexa.
- Abra o mecanismo de fecho (v) rodando 90° na direcção dos ponteiros do relógio e levante o dispositivo de fecho (w) até acima.

## SÄKERHET I BILEN

**Varning!** Använd inte Aton Base 2 i kombination med ATON babyskydd i framsätet på bilar med aktiverad airbag. Detta gäller inte för sidkrockkuddar.

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i sin upprätta position.
- placera bilstolen så långt bak som möjligt när Aton Base 2 placeras i passagerarsätet.
- fäst och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka.
- alla passagerare är fastspända.

**Varning!** Aton Base 2 måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en Aton Base 2 som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.

## MONTERING AV ATON BASE 2

**Observera!** Placera inga föremål i fotutrymmet framför din Aton Base 2.

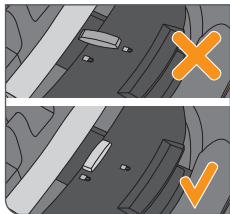
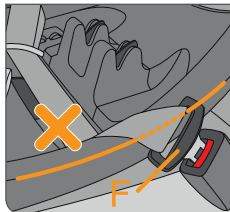
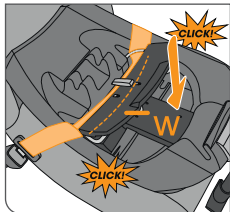
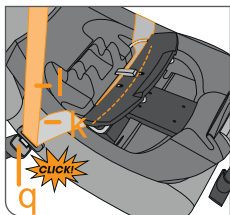
- Fäll ut stödbenet (u).
- Placera Aton Base 2 i en godkänd position i bilen enligt den bifogade typlistan.
- Öppna låsmekanismen (v) motsols genom att rotera den 90 grader och föra upp fästansordningen (w) fram till spärren.

ES

PT

SE





- Inserte el cinturón de regazo (k) por debajo del dispositivo de cierre (w) a través de la Aton Base 2 y coloque la lengüeta de la hebilla en el anclaje del asiento del vehículo (q).
- Ahora debe sujetar el cinturón de regazo (k) tirando ligeramente del cinturón de hombro (l) para evitar que el cinturón de seguridad quede flojo.

**Aviso!** No apriete demasiado el cinturón ventral (k) ya que esto podrá facilitarle una correcta instalación de la silla.

- Guíe el cinturón de hombro (l) paralelo y por encima del cinturón de regazo (k) a través de la parte trasera de la Aton Base 2.

**¡Advertencia! La hebilla del cinturón de seguridad no debe sobresalir de la estructura de la Aton Base 2.**

**¡Aviso!** El cinturón de hombro (l) debe pasar por encima del cinturón de regazo (k). No fuerce el cinturón.

- Presione hacia abajo el dispositivo de cierre (w) hasta que haga CLICK.
- Agite la Aton Base 2 para comprobar que está correctamente instalada.

**¡Aviso!** Compruebe regularmente la fijación de la Aton Base 2. Si es necesario, tense el cinturón de seguridad del vehículo si éste se ha aflojado después de un uso prolongado.

- Insira o cinto (k) por debaixo do dispositivo de fecho (w) através da Aton Base 2 e coloque a lingueta da fivela no encaixe do assento do veículo (q).
- Agora deve prender o cinto de segurança (k) puxando ligeiramente o cinto de ombro (l) para evitar que o cinto de segurança fique solto.

**Aviso!** Não aperte demasiado o cinto de segurança (k) para não ter problemas em finalizar o processo de instalação de forma adequada.

- Guie o cinto de ombro (l) paralelo e por cima do outro cinto (k) através da parte traseira da Aton Base 2.

**Aviso! A fivela do cinto de segurança não deve sobressair da estrutura da Aton Base 2.**

**AVISO!** O cinto de ombro (l) deve passar por cima do outro cinto (k) não force o cinto.

- Pressione para baixo o dispositivo de fecho (w) até ouvir um CLICK.
- Agite a Aton Base 2 para comprovar que está correctamente instalada.

**AVISO!** Comprove regularmente a fixação da Aton Base 2. Se for necessário estique o cinto de segurança do veículo se este estiver um pouco solto depois de uma utilização prolongada.

- För in midjedelen av bilbältet (k) under fästansordningen (w) över Aton Base 2 och fäst bältestungan i spännnet (q).
- Undvik att bilbältet blir slakt – spänn åt midjedelen av bilbältet (k) något genom att dra lätt i diagonaldelen (l).

**Observera!** Drag inte åt midjebältet (k) för hårt eftersom du då får svårt att fullfölja installationsprocessen ordentligt.

- För diagonaldelen av bilbältet (l) parallellt över midjedelen (k) och runt baksidan av Aton Base 2.

**Varning! Bilens bältestränne får inte nå upp över kanten på Aton Base 2.**

**Observera!** Diagonaldelen av bilbältet (l) måste placeras över midjedelen av bilbältet (k). Snurra inte bilbältet.

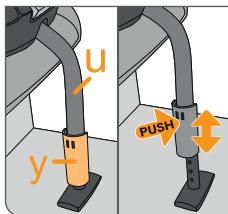
- Tryck ner bältestungan (w) tills den fäster med ett ljudligt KLICK.
- Skaka Aton Base 2 för att kontrollera att den är stadigt monterad.

**Observera!** Kontrollera med jämna mellanrum att Aton Base 2 är säkert fastspänd. Dra åt bilbältet igen om det har lossat lite efter långvarigt bruk.

ES

PT

SE

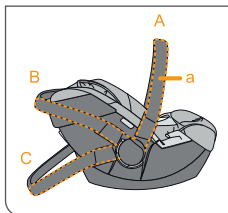


## AJUSTE DE LA PATA DE SOPORTE

Presione el botón de ajuste (y) y tire del soporte de la pata (u) hasta que quede firme en el suelo del vehículo.

**¡Advertencia!** La pata de soporte debe tener contacto directo con el suelo. No está permitido colocar objetos debajo de esta pata de soporte.

**¡Aviso!** Asegúrese que la pata de soporte no levanta la Aton Base 2 de la superficie del asiento.

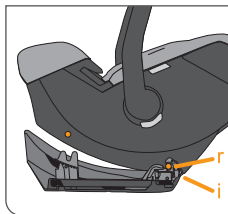
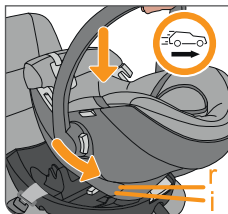


**¡Advertencia!** Si el vehículo dispone de una guantera en los pies del asiento, por favor póngase en contacto con el fabricante de su automóvil.

## COLOCACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD ATON

**¡Aviso!** Asegúrese que la parte superior de la Aton Base 2 está libre de objetos extraños.

Con la guía de uso de la ATON en sus manos asegúrese que la asa de transporte (a) está en posición vertical A así como también que el niño está asegurado con el arnés integrado. Remítase a la guía de uso de la ATON para ajustar la asa de transporte (a).



- Coloque la silla infantil ATON en sentido opuesto al sentido de la marcha y encima de la Aton Base 2.
- Desplace la ATON hacia abajo a lo largo del respaldo del asiento del pasajero y conecte la barra de cierre (r) del final con los cierres de la barra (i)

## REGULAÇÃO DO PÉ DE SUPORTE

Pressione o botão de regulação (y) e puxe o suporte do pé (u) até que fique firme no chão do veículo.

**Aviso!** O pé de suporte deve ter contacto directo com o chão do carro. Não é permitido colocar objectos debaixo do pé de suporte.

**Aviso!** Certifique-se que o pé de suporte não levanta a Aton Base 2 da superfície do assento.

**AVISO!** Se o veículo tiver uma bandeja de armazenamento nos pés do assento, por favor contacte o fabricante do veículo.

## COLOCAÇÃO DA CADEIRA DE SEGURANÇA ATON

**AVISO!** Certifique-se que a parte superior da Aton Base 2 não contém objectos estranhos.

Com o guia do utilizador da ATON nas suas mãos certifique-se que a asa de transporte (a) está na posição vertical assim como também a criança tem o cinto de segurança colocado. Para colocar a asa de transporte (a) na posição vertical, consulte o guia de utilizador.

- Coloque a cadeira infantil ATON no sentido oposto ao da marcha do veículo em cima da Aton Base 2.
- Desloque a ATON para baixo ao longo do encosto do assento de passageiro e conecte a barra de fecho (r) do final com os fechos da barra (i)

## ATT JUSTERA STÖDBENET

Tryck in justeringsknappen (y) och dra ut stödbenet (u) tills det står stadigt på bilgolvet.

**Varning!** Stödbenet måste alltid ha direktkontakt med golvet. Det är inte tillåtet att placera föremål under stödbenet.

**Observera!** Se till att stödbenet inte lyfter upp Aton Base 2 från bilsätet.

**Varning!** Kontakta biltillverkaren om du har ett förvaringsfack i bilens fotutrymme.

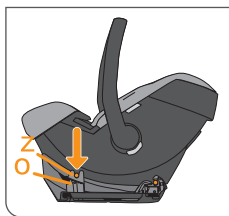
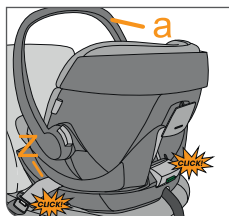
## ATT ANVÄNDA ATON

Observera! Se till att ovansidan av Aton Base 2 är fri från främmande föremål.

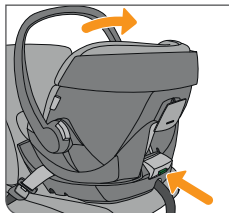
Ta hjälp av ATONs bruksanvisning och försäkra dig om att bärhandtaget är i sitt översta läge A och att barnet är fastspänt med det integrerade bältet. Vi hänvisar till ATONs bruksanvisning för justering av bärhandtaget (a).

- Placera ATON babyskydd mot körriktningen ovanpå Aton Base 2.
- För ner ATON längs ryggstödet på passagerarsätet och fäst ihop låsanordningen (r) vid huvudänden med fästet (i).



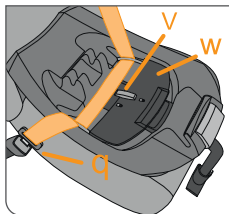
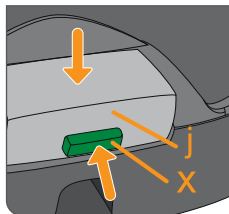


- Ahora baje la parte inferior de la silla infantil ATON hasta que la segunda barra de cierre (z) se encuentre cerrada con los ganchos de cierre (o); debe oír un CLICK.
- Asegúrese que el botón indicador del dispositivo (x) en el asa de desbloqueo (j) es visible.
- Tire del asa de transporte (a) para verificar su correcta instalación.



### RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD ATON

- Empuje el botón indicador del dispositivo (x) para soltar el asa de desbloqueo (j)
- Simultáneamente presione el asa de desbloqueo (j) e incline la silla infantil hacia adelante hasta que la barra de cierre (z) se suelte de los ganchos de cierre (o) ubicados al final.
- Ahora usted puede levantar cómodamente la silla infantil ATON de la Aton Base 2.



### RETIRAR LA ATON BASE 2

- Desabroche la hebilla del cinturón de seguridad (q).
- Retire el mecanismo de cierre (v) del dispositivo (w)
- Pliegue el dispositivo de cierre (w) hacia su tope y saque el cinturón de seguridad de la guía.

**¡Advertencia! Todo el sistema está sujeto bajo presión. Abra siempre primero la hebilla del cinturón de seguridad antes de soltar el mecanismo de cierre.**

- Agora baixe a parte inferior da cadeira infantil ATON até que a segunda barra de fecho (z) se encontre fechada com os ganchos de fecho (o); deverá ouvir um CLICK.
- Certifique-se que o botão indicador do dispositivo (x) na asa de desbloqueio (j) está visível.
- Puxe a asa de transporte (a) para verificar se a instalação está correcta.

## RETIRAR A CADEIRA DE SEGURANÇA ATON

- Empurre o botão indicador do dispositivo (x) para soltar a asa de desbloqueio (j)
- Simultaneamente pressione a asa de desbloqueio (j) e incline a cadeira infantil para a frente até que a barra de fecho (z) se solte dos ganchos de fecho (o) situados no final.
- Agora pode levantar cómodamente a cadeira infantil Aton Base 2

## RETIRAR A ATON BASE 2

- Desaperte a fivela do cinto de segurança (q).
- Retire o mecanismo de fecho (v) do dispositivo (w).
- Dobre o dispositivo de fecho (w) até cima e retire o cinto de segurança da guia.

**Aviso! Todo o sistema está preso sobre pressão. Abra sempre primeiro a fivela do cinto de segurança antes de soltar o mecanismo de fecho.**

- Sänk sedan ner ATON babyskydds fotände tills den andra låsanordningen (z) fäster vid låshakarna (o) med ett ljudligt KLICK.
- Kontrollera att knappen (x) på låsmekanismen (j) syns tydligt. Dra i bärhandtaget (a) för att kontrollera monteringen.

## ATT TA BORT ATON

- Tryck in knappen (x) för att lossa låsmekanismen (j).
- Tryck på låsmekanismen (j) samtidigt som du lutar babyskyddet lätt framåt tills låsanordningen (z) lossnar från låshakarna (o) vid fotändan.
- Nu kan du enkelt lyfta upp ATON babyskyddet från Base 2.

## ATT TA BORT ATON BASE 2

- Knäpp upp bilbältet (q).
- Frigör låsanordningen (v) från fästansordningen (w).
- För upp fästansordningen (w) till spärren och ta ur bilbältet ur bältesstyrningen.

**Varning! Hela systemet är under tryck. Knäpp alltid upp bilbältet (q) först innan du försöker lossa låsanordningen (v).**



## QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE

En un accidente la Aton Base 2 puede sufrir daños no visibles. Como consecuencia, la Aton Base 2 debe ser reemplazada de inmediato después del accidente. Ante la duda contacte con su distribuidor o bien con el fabricante.

## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

- Usted puede limpiar las zonas de plástico con detergente suave y agua caliente.
- La Aton Base 2 debe ser examinada regularmente para detectar cualquier daño.
- Las partes mecánicas deben funcionar de modo impecable.

## DURACIÓN DEL PRODUCTO

Todos los productos de Cybex están diseñados para cumplir con su función y su duración estimada. No obstante, con extremas fluctuaciones de temperatura así como otras imprevisibles presiones que puedan actuar en la Aton Base 2, es importante tener en cuenta lo siguiente:

- Si su vehículo va a estar expuesto directamente al sol durante un largo periodo de tiempo, retire la Aton Base 2 del automóvil o cúbrala con una tela.
- Examine anualmente todas las partes de plástico y de metal de la Aton Base 2 para detectar cualquier daño o cambio en la forma o el color.
- Si usted observa cualquier cambio, deberá retirar la Aton Base 2 y hacer que ésta sea examinada por el fabricante y reemplazada si fuera necesario.

## O QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE

Num acidente a Aton Base 2 pode sofrer danos não visíveis. A Aton Base 2 deve ser substituída de imediato depois do acidente. Contacte o distribuidor ou o fabricante.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

- Pode limpar as zonas de plástico com detergente suave e água quente.
- Aton Base 2 deve ser examinada regularmente para detectar qualquer dano.
- As partes mecânicas devem funcionar de forma impecável.

## DURAÇÃO DO PRODUTO

Todos os produtos da CYBEX foram desenvolvidos para cumprir a sua função e duração estimada. No entanto, com extremas flutuações de temperatura assim como outras imprevisíveis pressões que podem actuar na Aton Base 2, é importante ter em conta o seguinte:

- Se o seu veículo vai estar exposto directamente ao sol durante um longo período de tempo, retire a Aton Base 2 do automóvel ou tape-a com uma tela.
- Examine anualmente todas as partes de plástico e de metal da Aton Base 2 para detectar qualquer dano ou mudança da forma ou cor.
- Se observar qualquer mudança, deverá retirar a Aton Base 2 e fazer com que esta seja examinada pelo fabricante e substituída caso seja necessário.

## SÅ HÄR GÖR DU EFTER EN OLYCKA

Vid en olycka kan Aton Base 2 ådra sig skador som inte syns med blotta ögat. Därför ska Aton Base 2 bytas ut omedelbart efter en olycka. Kontakta din återförsäljare eller tillverkaren om du är osäker.

## SKÖTSELRÅD

- Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.
- Alla viktiga delar på Aton Base 2 bör regelbundet undersökas för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.

## PRODUKTENS HÅLLBARHET

Alla CYBEX produkter är gjorda för att fylla sitt syfte under den förväntade livslängden. Men eftersom Aton Base 2 kan utsättas för extrema temperaturväxlingar och andra oförutsebara påfrestningar är det viktigt att notera följande:

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste Aton Base 2 tas ut ur bilen eller täckas över med en bit tyg.
- Varje år ska Aton Base 2 alla plast- och metalldelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker några förändringar ska du kassera Aton Base 2 eller låta tillverkaren undersöka den och om nödvändigt ersätta den.





## RECICLADO

Al finalizar el uso de la Aton Base 2, ésta debe ser depositada en el contenedor adecuado. Las regulaciones de recogida de basura pueden variar dependiendo de cada comunidad. Para asegurar la disposición adecuada de la Aton Base 2, por favor contacte con el servicio de recogida o bien con su ayuntamiento. De todos modos, infórmese de la regulación de residuos de su país.

## INFORMACIÓN DE PRODUCTO

Para cualquier pregunta, por favor contacte primero con su distribuidor. Por favor asegúrese que dispone de la siguiente información a mano:

- Número de serie (mire la etiqueta).
- La marca y el tipo de coche y la posición habitual donde ubica la silla de seguridad.
- Peso (edad, tamaño) del niño.

Para más información de los productos de Cybex visite [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## RECICLAGEM

Ao finalizar a utilização da Aton Base 2, esta deve ser depositada num contentor adequado. As regulações de recolha de lixo podem variar dependendo de cada comunidade. Para assegurar a disposição adequada da Aton Base 2, por favor contacte com o serviço de recolha da sua área ou com a sua Camara Municipal. De qualquer forma, informe-se sempre da regulação de resíduos do seu País.

## INFORMAÇÃO DE PRODUTO

Para qualquer pergunta, por favor contacte primeiro o seu distribuidor. Por favor assegure-se que tem a seguinte informação consigo:

- Número de série (veja a etiqueta).
- A marca e modelo de automóvel e posição habitual onde coloca a cadeira de segurança.
- Peso (idade) e tamanho da criança.

Para mais informações sobre os produtos CYBEX, visite [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ÅTERVINNING

När Aton Base 2 nått slutet på sin livscykel måste den återvinnas på rätt sätt. Regler för återvinning kan variera från ort till ort. Kontakta din lokala återvinningscentral eller kommun för att ta reda på hur du ska återvinna din Aton Base 2. Oavsett vilket, följ de regler som gäller i ditt land.

## PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Kontrollera att du har följande information i förväg:

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

SE

PT

ES

## **GARANTÍA**

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquiera otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquiera modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

### **IMPORTADO POR / IMPORTED BY:**

MILLENNIUM BABY S.L.

C/Progreso nº 53, 08850 GAVA (Barcelona), España

Teléfono: (+34) 93 636 67 56, E-mail: [info@milleniumbaby.com](mailto:info@milleniumbaby.com)

Web: [www.milleniumbaby.es](http://www.milleniumbaby.es)

## GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a Cybex decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, njo momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto dever-se-á entregar limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não excluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores esatabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por inconprimento do contracto entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

## IMPORTADO POR / IMPORTED BY:

MILLENIUM BABY S.L.

C/Progreso nº 53, 08850 GAVA (Barcelona), España

Teléfono: (+34) 93 636 67 56, E-mail: info@milleniumbaby.com

Web: www.milleniumbaby.es

## GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre (3) år från inköpsdatum av återförsäljaren som först sålde produkten till en kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme – antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt. För att erhålla sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om denna produkt förs till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, ifall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel sluta använda produkten och för den genast till återförsäljaren som ursprungligen sålde den. I ett garntifall måste produkten återlämnas i ett rent och helt skick. Innan återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av missbruk, miljöbetingade omständigheter (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Garantin gäller endast om produkten alltid använts i enlighet instruktionerna, om eventuella förändringar och service utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och originaltillbehör har använts. Denna garanti varken utesluter, begränsar eller på något annat sätt påverkar lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive kränkningar och kontraktsbrott, som köparen kan ha mot produktens återförsäljare eller tillverkare.

## KONTAKT

CYBEX GmbH,

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel. +39 0444 602721, Fax +39 0444 1876734



## Kedves Vásárlónk!

KÖSZÖNJÜK, HOGY MEGVÁSÁROLTA CYBEX ATON BASE 2 TERMÉKÜNKET. BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX ATON BASE 2 TERMÉK KIFEJLESZTÉSÉNél IS A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓBARÁTKEZELHETŐSÉGRETÖREKEDTÜNK. A TERMÉKSZIGORÚMINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN KÉSZÜL, ÍGY MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK.

## Hyvä asiakas!

TACK FÖR ATT DU VALDE ATT KÖPA EN CYBEX ATON BASE 2. VI FÖRSÄKRAR ATT VI UNDER UTVECKLINGEN AV CYBEX ATON BASE 2 HAR FOKUSERAT PÅ SÄKERHET, KOMFORT OCH ANVÄNDARVÄNLIGHET. PRODUKTEN HAR TILLVERKATS UNDER SPECIELL KVALITETSÖVERVAKNING OCH FÖLJER DE STRIKTASTE SÄKERHETSKRAVEN.

## Kære kunde!

TAK FORDI DU KØBTE CYBEX ATON BASE 2. VI KAN FORSIKRE DIG OM, AT VI I UDVIKLINGEN AF CYBEX ATON BASE 2 HAR FOKUSERET PÅ SIKKERHED, KOMFORT OG BRUGERVENLIGHED. PRODUKTET ER PRODUCERET UNDER SÆRLIG KVALITETSÖVERVÅGNING OG OPFYLDER DE STRENGESTE SIKKERHEDSKRAV.



#### **GODKJENNING:**

CYBEX Aton Base 2  
ECE R44/04 guppe 0+  
Vekt: Inntil 13 kg

#### **ANBEFALING:**

Til bilseter med ISOFIX (klasse E).  
Til bilseter med 3-punkts sele med  
automatisk tilbakerulling ifølge ECE  
R16

#### **HYVÄKSYNTÄ:**

CYBEX Aton Base 2  
ECE R44/04 ryhmä 0+  
(0-13 kg)

#### **SUOSITUS:**

Autonistui mille, joissa on ISOFIX-  
kiinnikkeet (Luokka E).  
Autonistui mille, joissa on  
automaattisesti kela utuvat  
3-pisteturvavyöt, ECE R16.

#### **GODKENDELSE:**

CYBEX Aton Base 2  
ECE R44/04 kategori 0+  
Vægt: op til 13 kg

#### **ANBEFALING:**

Til bilsæder med ISOFIX (kategori E)  
Til bilsæder der har trepunktssele  
med automatisk selestrammer i  
henhold til ECE R16

## NO

## INNHOLD

**Advarsel!** For å gi barnet maksimal beskyttelse er det viktig at Aton Base 2 brukes og monteres i henhold til instruksjonene i denne bruksanvisningen.

**Merk!** Oppbevar bruksanvisningen på et tilgjengelig sted, slik at du kan ta den frem ved behov.  
Den Aton Base 2 er egnet for alle ATON varianter.

HURTIGVEILEDNING .....	4
GODKJENNING / KOMPATIBILITET .....	102
FOR Å BESKYTTE BILEN .....	102
BESTE PLASSERING I BILEN .....	104
BARNETS SIKKERHET .....	104
SIKKERHET I BILEN .....	104
MONTERE ATON BASE 2 .....	106
JUSTERE STØTTEFOTEN .....	110
FESTE ATON .....	110
FJERNE ATON .....	112
FJERNE ATON BASE 2 .....	112
ETTER EN ULYKKE .....	114
VEDLIKEHOLD .....	114
PRODUKTETS LEVETID .....	114
AVHENDING .....	116
PRODUKTINFORMASJON .....	116
GARANTI .....	118

# FI SISÄLTÖ

**Varoitus!** Saavuttaaksenne lapselle parhaan turvallisuuden on välttämätöntä käyttää ja asentaa Aton Base 2 tämän käyttöohjeen mukaisesti.

**Huom!** Säilyttäkää tämä käyttöohje saatavilla myöhempiä tarvetta varten.  
Aton Base 2 sopii kaikille ATON variantteja.

LYHYT KÄYTTÖOHJE .....	4
HYVÄKSYNTÄ / SOPIVUUS .....	103
AUTOSI SUOJAAMISEKSI .....	103
PARAS SIJOTUS AUTOSSA .....	105
LAPSEN TURVALLISUUS .....	105
TURVALLISUUS AUTOSSA .....	105
ATON BASE 2 ASENNUS .....	107
TUKIJALAN SÄÄTÖ .....	111
ATON KIINNITYS .....	111
ATON IRROTUS .....	113
ATON BASE 2 IRROTUS .....	113
MITEN TOIMIA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN .....	115
TUOTTEEN HOITO .....	115
TUOTTEEN KESTÄVYYS .....	115
HÄVITTÄMINEN .....	117
TUOTETIETOUTTA .....	117
TAKUU .....	119

# DK CONTENTS

**Advarsel!** For at yde maksimal beskyttelse af barnet er det vigtigt at Aton Base 2 monteres og anvendes i henhold til instruktionerne i denne brugervejledning.

**Bemærk!** Opbevar altid brugervejledningen tilgængeligt i den dertil beregnede lomme under CYBEX ATON.  
Det Aton Base 2 er velegnet til alle Aton varianter.

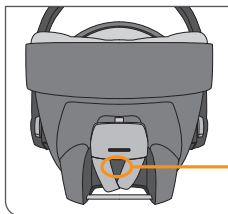
KORT BRUGERVEJLEDNING .....	4
GODKENDELSE/EGNETHED .....	103
FOR BESKYTTELSE AF BILEN .....	103
BEDSTE PLACERING I BILEN .....	105
DIT BARN S SIKKERHED .....	105
SIKKERHED I BILEN .....	105
MONTERING AF ATON BASE 2 .....	107
JUSTERING AF STØTTE .....	111
FASTGØRELSE AF ATON .....	111
AFMONTERING AF ATON .....	113
AFMONTERING AF ATON BASE 2 .....	113
EFTER EN ULYKKE .....	115
VEDLIGEHOLD .....	115
PRODUKTETS LEVETID .....	115
BORTSKAFFELSE .....	117
PRODUKTINFORMATION .....	117
GARANTI .....	119

NO

FI

DK



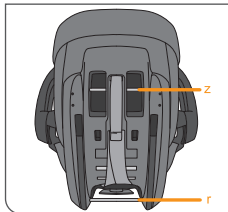


## GODKJENNING / KOMPATIBILITET

Aton Base 2 skal festes med et trepunktsbelte med automatisk beltestrammer og er kun testet og godkjent for bruk sammen med ATON babybag med låsestenger (r og z) for barn inntil 13 kg (gruppe 0+, 0–18 måneder).

**Advarsel! Ikke anvend brukte produkter med ukjent bakgrunn.**

**Merkt!** Kompatibiliteten til ATON baby autostolen er merket med ordene: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“



**Advarsel! Hverken ATON eller Aton Base 2 får kombineres med andre systemer. Godkjenningen bortfaller umiddelbart dersom det foretas endringer på Aton Base 2.**

Feste av ATON babybag i Aton Base 2 er basert på en semiuniversal godkjenning iht. ECE R44/04. Dette innebærer at ATON bare skal brukes i bestemte biler.

Se listen over godkjente biler for å kontrollere om systemet er egnet for din bil. Listen oppdateres kontinuerlig, og siste versjon finner du på vårt nettsted [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## FOR Å BESKYTTE BILEN

På enkelte bilseter med setetrekk av ømfintlig materiale (f.eks. velur, skinn osv.), kan barnestolen etterlate slitasjespor på setet. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnestolen.

## HYVÄKSYNTÄ / SOPIVUUS

Aton Base 2 täytyy kiinnittää kolmipiste automaattirullavöillä ja se on testattu ja hyväksytty käyttöön vain lukitustangoilla (r & z) varustetun ATON turvakaukalon kanssa alle 13 kg painoisilla lapsilla (ryhmä 0+, n. 0-18 kk)

**Varoitus! Älä ota käyttöön käytettyä tuotetta, jonka taustaa et tunne.**

**Huom!** Yhteensopivuus ATON turvakaukalon kanssa on merkitty kaukaloon tunnuksella: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“

**Varoitus! ATON tai Aton Base 2 ei ole tarkoitettu käytettäväksi muiden järjestelmien kanssa. Aton Base 2 hyväksyntä lakkaa välittömästi, jos siihen tehdään muutoksia.**

ATON turvakaukalon kiinnitys yhdessä Aton Base 2n kanssa perustuu ECE R44/4 semi-universal hyväksyntään. Tästä johtuen Aton Base 2 turvakaukaloa voidaan käyttää vain rajoitetuissa automalleissa.

Perehdy ajoneuvoluetteloon varmistaaksesi autosi yhteensopivuus. Luetteloa päivitetään jatkuvasti ja viimeisimmän version voit löytää kotisivuiltamme [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## AUTOSI SUOJAAMISEKSI

Jotkut autonistuimet on verhoiltu herkillä materiaaleilla (esim. velour, nahka tms.), joihin lasten turvaistuimet voivat aiheuttaa hankausta ja jälkiä. Välttääksesi tämän käytä turvaistuimen alla sopivaa kangasta tai pyyhettä.

## GODKENDELSE/EGNETHED

Aton Base 2 skal monteres med ISOFIX i bilen. Aton Base 2 er kun testet og godkendt sammen med ATON babystol med låsestænger (r & z) for børn op til 13kg (gruppe 0+, 0-18 måneder).

**Advarsel! Må ikke anvendes sammen med brugte produkter af ukendt oprindelse.**

**Bemærk!** Kompatibilitet med ATON babystol er afmærket med: „APPROVED FOR CYBEX Aton Base & Base-fix & Base 2 & Base 2-fix.“

**Advarsel! Hverken ATON eller Aton Base 2 må anvendes sammen med andre systemer. Godkendelsen af Aton Base 2 bortfalder straks i tilfælde af ændringer.**

Fastgørelse af ATON babystol i kombination med Aton Base 2 er baseret på en semi-universal godkendelse i henhold til ECE R44/4. Ifølge denne må Aton Base 2 kun anvendes i bestemte biler.

Se venligst listen over godkendte biler for at sikre, at din bil er godkendt dertil. Denne liste opdateres jævnligt og den senest opdaterede version kan ses på [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

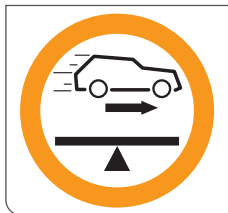
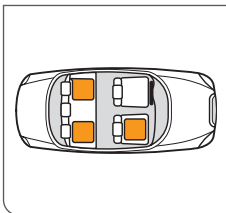
## FOR BESKYTTELSE AF BILEN

På nogle sædeovertræk som er fremstillet af sarte materialer (f.eks. velour, læder, etc.) kan brugen af autostole medføre spor af slitage. For at undgå dette, bør der lægges et tæppe eller et håndklæde under autostolen.

NO

FI

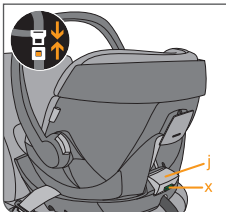
DK



## BESTE PLASSERING I BILEN

Før du anskaffer Aton Base 2, må du kontrollere at den kan monteres riktig i bilen din. Hvis Aton Base 2 og babybagen ikke står stabilt eller står i for bratt vinkel i bilen, kan du bruke et teppe eller et håndkle for å kompensere for dette. Alternativt bør du velge en annen plassering i bilen.

**Advarsel!** Aton Base 2 må brukes (som avbildet) med 3-punkts automatisk setebelte og det hensiktsmessige passende støttebenet.

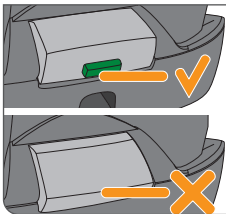


## BARNETS SIKKERHET

- Aton Base 2 skal utelukkende benyttes i biler og kun i kombinasjon med ATON babybag.
- Du er alltid ansvarlig for barnets sikkerhet.
- Forsikre deg alltid om at Aton Base 2 er korrekt festet.
- Kontroller indikatoren (x) på låsetasten (j) for å se at ATON babybag er korrekt montert.

**Advarsel!** Plastdelene på Aton Base 2 kan bli svært varme når de utsettes for sol. Beskytt barnet og Aton Base 2 mot direkte sollys.

**Merk!** Gå aldri fra barnet i bilen.



## PARAS SIIJOITUS AUTOSSA

Varmista ennen Aton Base 2 ostamista, että sen saa kiinnitettyä oikein autoosi. Jos Aton Base 2 yhdessä turvakaukalon kanssa ei ole vakaa tai on liian pystyssä autonistuimella, voit käyttää peitettä tai pyyhettä korjaamaan asentoa. Vaihtoehtoisesti valitse toinen paikka autossa.

**Varoitus! Aton Base 2 tulee aina kiinnittää (kuva) auton 3-pisteturvavyöllä ja käyttää siinä olevaa tukijalkaa.**

## LAPSEN TURVALLISUUS

- Käytä Aton Base 2a ainoastaan autossa ja vain yhdessä ATON turvakaukalon kanssa.
- Olet aina vastuussa lapsesi turvallisuudesta.
- Varmista, että Aton Base 2 on aina oikein kiinnitetty.
- Tarkista osoitinnapista (x) vapautussalvassa (j) ATON turvakaukalon kunnollinen kiinnitys.

**Varoitus! Aton Base 2 muoviosat saattavat lämmentä auringossa. Suojaa lapsesi ja Aton Base 2 suoralta auringon paisteelta.**

**Huom!** Älä koskaan jätä lasta autoon vartioimatta.

## BEDSTE PLACERING I BILEN

Undersøg før du køber Aton Base 2, om produktet kan monteres i din bil. Hvis Aton Base 2 og baby autostolen ikke er stabil eller monteres for skrånende i bilen, kan der kompenseres ved hjælp af et tæppe eller håndklæde under stolen. Alternativt skal stolen monteres på et andet sæde i bilen.

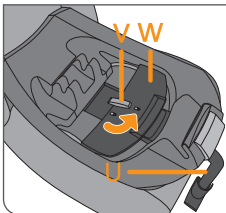
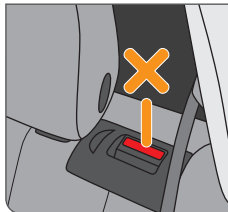
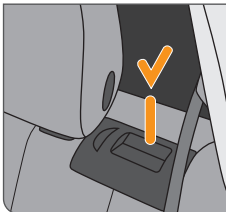
**Advarsel! Aton Base 2 skal anvendes (som foto) med 3-punktssele og støttebenet.**

## DIT BARN SIKKERHED

- Anvend udelukkende Aton Base 2 i biler og kun sammen med ATON babystol.
- Du er altid ansvarlig for dit barns sikkerhed.
- Sørg for, at Aton Base 2 altid er korrekt monteret
- Kontrollér indikatoren (x) på låsetasten (j), for at sikre at ATON babystolen er korrekt monteret.

**Advarsel! Plastdelene på Aton Base 2 kan blive meget varme, når de udsættes for sol. Beskyt barnet og Aton Base 2 mod direkte sollys.**

**Bemærk!** Efterlad aldrig barnet i bilen.



## SIKKERHET I BILEN

**Advarsel!** Aton Base 2 og ATON babybag må aldri plasseres i forsetet når kollisjonsputen er aktiv. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

For å sørge for best mulig sikkerhet for samtlige passasjerer må du passe på følgende:

- Nedfellbare seterygger skal være låst i oppreist stilling.
- Hvis du monterer Aton Base 2 i forsetet, skal setet skyves så langt bak som mulig.
- Objekter som kan forårsake skader ved en ulykke, skal være forsvarlig sikret.
- Alle passasjerer skal være fastspennet.

**Advarsel!** Aton Base 2 skal alltid være festet med sikkerhetsbeltet, også når den ikke er i bruk. Dersom Aton Base 2 ikke er sikret med beltet, kan den skade andre passasjerer eller deg selv ved nødbreming eller ulykker.

## MONTERE ATON BASE 2

**Merk!** Ikke plasser gjenstander på gulvet foran Aton Base 2.

- Slå ut støttefoten (u).
- Plasser Aton Base 2 på et godkjent sted i bilen i henhold til den vedlagte typelisten.
- Åpne låsemekanismen (v) ved å dreie den 90° mot urviseren og løft festeenheten (w) helt opp.

## TURVALLISUUS AUTOSSA

**Varoitus!** Älä käytä Aton Base 2a yhdessä ATON turvakaukalon kanssa auton etuistuimella, jossa on aktivoitu etuturvavyyny. Tämä ei koske ns. sivuturvavyynyjä.

Varmistaaksesi kaikkien matkustajien turvallisuuden tarkasta, että ...

- kaadettavat selkänojat autossa ovat pystyasennossa.
- kiinnittäessäsi Aton Base 2n etumatkustajan istuimelle auton istuin on takimmaisessa asennossa.
- kaikki tavarat autossa on kiinnitetty vahinkojen välttämiseksi
- kaikki matkustajat ovat kiinnittäneet turvavyönsä.

**Varoitus!** Aton Base 2 täytyy aina olla kiinnitetty turvavyöllä, vaikka se ei olisi käytössä. Mahdollisessa hätäjarrutuksessa tai onnettomuudessa kiinnittämätön Aton Base 2 saattaa aiheuttaa vammoja itsellesi tai muille matkustajille.

## ATON BASE 2 ASENNUS

**Huom!** Älä laita mitään esineitä jalkatilaan Aton Base 2n edessä.

- Käännä tukijalka esiin (u)
- Aseta Aton Base 2 oikeasen tyyppilistan mukaisesti hyväksytylle paikalle autossa.
- Avaa lukitusmekanismi (v) kääntämällä sitä 90° vastapäivään ja nosta kiinnityssalpa (w) rajoittajaan.

## SIKKERHED I BILEN

**Advarsel!** Aton Base 2 og ATON babystol må aldrig placeres på forsædet når frontairbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke de såkaldte side-airbagger.

For at garantere den bedste sikkerhed for alle passagerer skal det sikres, at ...

- indstillelige rygstøtter i bilen er låst i øverste position.
- hvis Aton Base 2 monteres på det forreste passagersæde, skal sædet køres helt tilbage i yderste position.
- alle dele, som kan forårsage skade i forbindelse med en ulykke skal sikres og fastgøres.
- alle passagerer i bilen skal spændes fast.

**Advarsel!** Aton Base 2 skal altid monteres til bilen - også når den ikke er i brug. I tilfælde af nødstop eller ulykke, kan Aton Base 2 forvolde skade på dig og dine passagerer.

## MONTERING AF ATON BASE 2

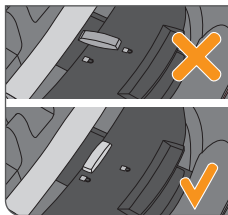
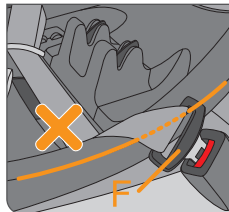
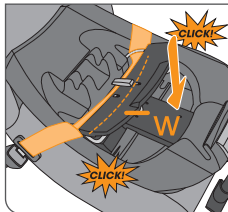
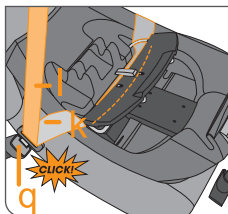
**Bemærk!** Placer ingen genstande på gulvet foran Aton Base 2.

- Slå støttefoden ud (u).
- Placer Aton Base 2 på et godkendt sted i bilen i henhold til vedlagte typeliste.
- Åbn låsemekanismen (v) ved at dreje den 90° mod uret og løft og i beslaget (w) til det stopper.

NO

FI

DK



- Deretter strammer du hoftebeltet (k) lett ved å trekke i skulderbeltet (l) for å unngå slark i beltet.
- Før hoftebeltet (k) under festeenheten (w) tvers over Aton Base 2 og fest låsetungen i beltelåsen (q).

**Merk!** Stram ikke hoftebeltet (k) for mye, da det kan gi problemer med å ferdiggjøre monteringsprosessen korrekt.

- Før skulderbeltet (l) parallelt med hoftebeltet (k) over Aton Base 2.

**Advarsel!** Sikkerhetsbeltets beltespenne må ikke stikke frem over kanten på Aton Base 2.

**Merk!** Skulderbeltet (l) skal ligge over hoftebeltet (k). Ikke tvinn beltet.

- Trykk festeenheten (w) ned til du hører at den klikker på plass.
- Skyv Aton Base 2 frem og tilbake for å kontrollere at den er ordentlig festet.

**Merk!** Kontroller med jevne mellomrom at Aton Base 2 er godt festet. Om nødvendig etterstrammer du sikkerhetsbeltet, da dette kan bli slakkere etter hvert.

- Aseta lantiovyö (k) kiinnityssalvan (w) alle Aton Base 2 poikki ja lukitse auton vyön lukkokieli auton vyön lukkoon (q).
- Kiristä lantiovyö vetämällä kevyesti olkavyöstä (l), niin että lantiovyöstä kiristyy löysyys pois.

**Huom!** Älä vedä vielä lantiovyötä (k) liian tiukalle, jotta pystyt suorittamaan seuraavat vaiheet ongelmitta.

- Ohjaa olkavyö (l) samansuuntaisesti ja päällekkäin lantiovyön kanssa Aton Base 2 yli takaisin.

**Varoitus!** Auton turvavyön lukko ei saa painaa Aton Base 2 runkoa.

**Huom!** Auton olkavyön täytyy olla sijoitettu lantiovyön (k) päälle. Ne eivät saa kiertyä.

- Paina kiinnityssalpa (w) alaspäin kunnes se lokahtaa lukkoon.
- Varmista liikuttamalla, että Aton Base 2 on varmasti lukittunut.

**Huom!** Varmista säännöllisesti, että Aton Base 2 on turvalli-sesti kiinnitetty. Jos tarpeen, kiristä uudelleen auton turvavyö, jos se on löystynyt pidemmän käytön aikana.

- Isæt hoftebæltet (k) under beslaget (w) tværs over Aton Base 2 og før selespændet ind i seletåsen (q).
- Herefter spændes hofteselen (k) let ved at trække i skulderselen (l), for at undgå selen er slap.

**Bemærk!** Älä kiristä lantiovyötä liian kireälle tai se saattaa aiheuttaa ongelmia suorittaa kiinnitystä kunnolla loppuun saakka.

- Før skulderselen (l) parallelt over hofteselen (k) på tværs af bageste del af Aton Base 2.

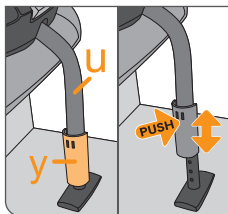
**Advarsel!** Spændet på bilens sikkerhedssele må ikke stikke frem i Aton Base 2.

**Bemærk!** Skulderselen (l) skal placeres over hofteselen (k). Sno ikke selen.

- Skub beslaget (w) ned indtil det tager fat med et hårbart KLIK.
- Mærk efter om Aton Base 2 er sikkert monteret.

**Bemærk!** Undersøg med jævne mellemrum at Aton Base 2 er sikkert fastspændt. Om nødvendigt skal bilens sikkerhedssele strammes op, hvis den har arbejdet sig løs eller er blevet længere ved brug.





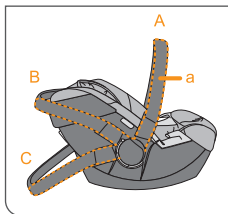
## JUSTERE STØTTEFOTEN

Trykk inn reguleringsknappen (y) og trekk ut støttestøtten (u) til den hviler støtt på gulvet i bilen.

**Advarsel!** Støttestøtten skal alltid være i direkte kontakt med gulvet. Det er ikke tillatt å legge gjenstander under støttestøtten.

**Merk!** Forsikre deg om at støttestøtten ikke løfter Aton Base 2 opp fra bilsetet.

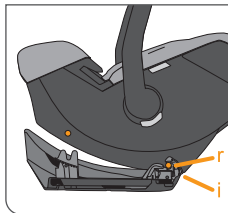
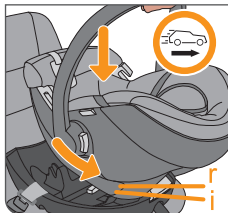
**Advarsel!** Dersom bilen er utstyrt med en fralegningsplass foran benplassen, skal du kontakte bilprodusenten.



## FESTE ATON

Merk! Forsikre deg om at det ikke finnes fremmedlegemer på overflaten til Aton Base 2.

Se bruksanvisningen og forsikre deg om at bærehåndtaket står i øverste posisjon A og at barnet er fastspennet med det integrerte selesystemet. Se bruksanvisningen til ATON for informasjon om hvordan du justerer bærehåndtaket.



- Plasser ATON babybag mot kjøretretningen over Aton Base 2.
- Før ATON nedover langs rygglenet og koble sammen låsestangen (r) på hode-enden med låsefestet (i).

## TUKIJALAN SÄÄTÖ

Paina säätönapista (y) ja vedä ulos tukijalka (u) kunnes se painuu tukevasti auton lattiaa vasten.

**Varoitus!** Tukijalan tulee aina tukeutua suoraan auton lattiaan. Sen alle ei saa asettaa mitään esineitä.

**Huom!** Varmista, että tukijalka ei nosta Aton Base 2 auton istuimen pinnasta.

**Varoitus!** Jos autosi jalkatilan lattiassa on tavaralokero, ota yhteyttä auton valmistajan edustajaan ja varmista lokeron rakenteen kestävyys.

## ATON KIINNITYS

**Huom!** Varmista, että Aton Base 2 päällä ei ole mitään esineitä.

Toimi ATON ohjekirjan mukaisesti ja varmista että kantokahva (a) on yläasennossa A ja myös lapsi on kiinnitetty kaukaloon sen vyöjärjestelmällä. Katso ATON käyttöohjekirjasta kantokahvan (a) käyttö autossa.

- Sijoita ATON turvakaukalo selkä menosuuntaan Aton Base 2 päälle.
- Siirrä ATON matkustajan istuimen selkänojaa pitkin alas ja kohdista lukitustanko (r) kaukalon takana lukitustangon ohjaimen (i).

## JUSTERING AF STØTTE

Tryk på justeringsknappen (y) og træk i støttebenet (u) indtil det støtter helt mod bilens gulv.

**Advarsel!** Støttebenet skal altid have direkte kontakt med gulvet. Ingen genstande må placeres under støttebenet.

**Bemærk!** Sørg for, at støttebenet ikke løfter Aton Base 2 fra bilsædet.

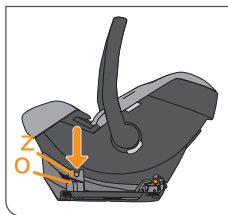
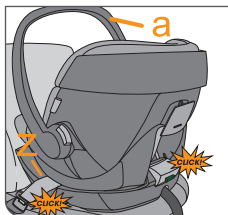
**Advarsel!** Kontakt venligst bilforhandleren, hvis der er monteret et opbevaringsrum ved benpladsen i bilen.

## FASTGØRELSE AF ATON

**Bemærk!** Sørg for at overfladen af Aton Base 2 holdes fri for løse dele.

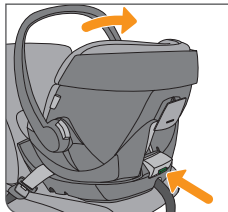
Sørg for - med ATON brugervejledningen foran dig - at bærehåndtaget (a) er i lodret position A, og at barnet er fastspændt med det integrerede selesystem. Vi henviser til ATON-brugervejledningen for indstilling af bærehåndtaget.

- Placér ATON babystolen mod kørselsretningen ovenpå Aton Base 2.
- Flyt ATON ned langs passagersædets ryglæn og tilslut låsen (r) ved hovedet med låsebeslaget (i).



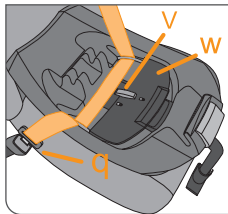
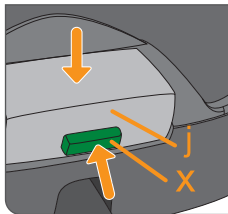
- Deretter senker du fotenden til ATON babybag til den andre låsestangen (z) går i inngrep med låsekroene (o). Du skal høre et tydelig KLIKK.
- Kontroller at indikatoren (x) på låsetasten (j) er godt synlig. Trekk i bærehåndtaket (a) for å kontrollere at monteringen er korrekt.

### FJERNE ATON



- Trykk indikatoren (x) ned for å frigjøre låsetasten (j).
- Trykk på låsetasten (j) samtidig som du vipper babybagen litt forover til låsestangen (z) går ut av låsekroene (o) i fotenden.
- Nå kan du løfte ATON babybag ut av festet.

### FJERNE ATON BASE 2



- Åpne beltelåsen (q).
- Løsne låsemekanismen (v) og festeenheten (w).
- Vipp festeenheten (w) opp til den stopper og ta sikkerhetsbeltet ut av belteføringen.

**Advarsel!! Hele systemet står under trykk. Beltelåsen (q) skal alltid åpnes før du løsner låsemekanismen (v).**

- Laske sitten ATON kaukalon toista (jalakaosa) päätyä kunnes lukitustanko (z) kohtaa lukituskoukut (o) ja kuuluu lukitusääni KLIK.
- Varmista, että lukituksen näyttönappi (x) vapautusvivussa (j) on täysin näkyvillä. Nosta kantokahvasta (a) ja varmista, että turvakaukalo on turvallisesti lukittu.

## ATON IRROTUS

- Paina lukituksen näyttönappia (x) avataksesi vapautusvivun (j) ja työnnä kaukaloa kevyesti eteenpäin kunnes lukitustanko (z) vapautuu kiinnityskoukuista (o) jalakaosan päädyssä.
- Nyt voit helposti nostaa ATON turvakaukalon Aton Base 2 rungosta.

## ATON BASE 2 IRROTUS

- Avaa auton turvavyön lukko (q).
- Avaa lukitusmekanismi (v) kiinnityssalvassa (w).
- Nosta lukitussalpa (w) ylös rajoittajaan ja ota auton turvavyö pois turvavyön ohjaimista.

**Varoitus! Koko runko on tiukasti kiinnitetty. Avaa aina ensin auton turvavyön lukko (q) ennen kuin vapautat lukitussalvan (v).**

- Sænk fodenden af ATON babystolen indtil det andet låsebeslag (z) går i indgreb med låsekrogene (o) med et tydeligt KLIK.
- Sørg for, at indikatoren (x) på seleåbneren (j) er helt synlig. Træk i bærehåndtaget (a) for at sikre en korrekt montering.

## AFMONTERING AF ATON

- Tryk på indikatoren (x) for at åbne låsen (j)
- Tryk på seleåbneren (j), samtidig med at babystolen skubbes let forover, indtil låsen (z) løsnes fra låsekrogene (o) i fodenden.
- Nu kan ATON babystolen nemt løftes fra Aton Base 2.

## AFMONTERING AF ATON BASE 2

- Løsn bilens sikkerhedssele (q).
- Åbn låsemekanismen (v) ved fastgørelsesbeslaget (w).
- Vi beslaget (w) op til det stopper og tag sikkerhedsselel ud af selegennemføringen.

**Advarsel! Hele systemet er under tryk. Selelåsen (q) skal altid åbnes før du løsner låsemekanismen (v).**



## ETTER EN ULYKKE

Ved en ulykke kan Aton Base 2 påføres skader som ikke er synlige. Derfor skal Aton Base 2 alltid byttes ut umiddelbart etter en ulykke. Kontakt forhandleren eller produsenten dersom du er i tvil.

## VEDLIKEHOLD

- Plastdelene kan rengjøres med mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.
- Alle viktige deler på Aton Base 2 må kontrolleres for skader med jevne mellomrom.
- Mekaniske deler må fungere feilfritt.

## PRODUKTETS LEVETID

Alle CYBEX-produkter er konstruert for å oppfylle bruksformålet i hele den forventede levetiden. Likevel kan forhold som ekstreme temperaturendringer og andre uforutsette belastninger påvirke Aton Base 2, og vi ber deg derfor være oppmerksom på følgende:

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys over en lang periode, må Aton Base 2 tas ut av bilen eller dekket med en duk.
- Inspiser alle plast- og metaldeler på Aton Base 2 årlig for skader eller endringer i form og farge.
- Hvis du oppdager endringer, skal Aton Base 2 avhendes eller sendes til produsenten for kontroll og om nødvendig skiftes ut.

## MITEN TOIMIA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN

Onnettomuudessa Aton Base 2 saattaa vaurioitua siten, että vauriot eivät ole silmin nähtävissä. Siksi Aton Base 2 tulee aina poistaa käytöstä välittömästi onnettomuuden jälkeen. Voit tarvittaessa kysyä neuvoa valmistajalta tai jälleenmyyjältä.

## TUOTTEEN HOITO

- Voi pestä muoviosat miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.
- Kaikki Aton Base 2n tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Mekaanisten osien tulee toimia häiriöttä.

## TUOTTEEN KESTÄVYYS

Kaikki CYBEX tuotteet on kehitetty kestävyydeltään täyttämään ne vaatimukset, joihin ne on tarkoitettu. Kuitenkin, koska niitä käytetään hyvin vaihtelevissa lämpötiloissa ja olosuhteissa Aton Base 2n käytössä on tärkeää huomioida seuraavaa:

- Jos auto on jatkuvassa, suorassa auringonpaisteessa, tulee Aton Base 2 ottaa pois autosta tai peittää se kankaalla.
- Tarkasta kaikkien Aton Base 2n muovi ja metalliosien kunto ja väri säännöllisesti.
- Jos huomaat muutoksia, poista se käytöstä tai anna valmistajan tutkittavaksi sekä vaihda uuteen tarvittaessa.

## EFTER EN ULYKKE

I tilfælde af ulykke kan Aton Base 2 påføres skader som ikke er synlige. Derfor bør Aton Base 2 altid udskiftes umiddelbart efter en ulykke. Ved tvivlstilfælde kontakt venligst forhandleren eller producenten.

## VEDLIGEHOLD

- Plastdelene kan rengøres med mildt rengøringsmiddel og varmt vand.
- Alle vigtige dele på Aton Base 2 skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum.
- Mekaniske dele skal fungere fejlfrit.

## PRODUKTETS LEVETID

Alle CYBEX-produkter er konstrueret til at fungere optimalt i hele den forventede levetid. Da Aton Base 2 kan blive udsat for ekstreme temperaturændringer og andre uforudsete belastninger, er det vigtigt at være opmærksom på følgende:

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys over en længere periode, skal Aton Base 2 tages ud af bilen eller dækkes med et tæppe eller lignende.
- Undersøg alle plastdele på Aton Base 2 årligt for skader eller ændringer i form og farve.
- Opstår der ændringer, skal Aton Base 2 kasseres eller sendes til producenten for kontrol og om nødvendigt udskiftes.

## AVHENDING

Når produktets levetid er utløpt, skal Aton Base 2 bortskaffes på forskriftsmessig vis. Avfallsforskriftene kan variere fra sted til sted. For å sikre korrekt bortskaffelse av Aton Base 2 skal du kontakte de lokale renovasjonsmyndighetene eller kommunen. I alle tilfeller skal du følge forskriftene i ditt land.

## PRODUKTINFORMASJON

Hvis du har spørsmål, ber vi deg først kontakte forhandleren. Sørg for at du har følgende informasjon klar:

- Serienummer (se etiketten)
- Bilmerke og modellbetegnelse samt hvor i bilen babybagen vanligvis monteres
- Barnets vekt, størrelse og alder.

Du finner mer informasjon om produktene våre på [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## HÄVITTÄMINEN

Kun Aton Base 2 on poistettu käytöstä, se tulee hävittää asianmukaisesti. Ohjeet voivat vaihdella alueittain. Varmistaaksesi, että Aton Base 2 tulee hävitetyksi oikein, ota yhteyttä paikalliseen jätehuoltoon. Joka tapauksessa, noudata alueellisia ohjeita.

## TUOTEINFORMAATIO

Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä ensiksi paikalliseen jälleenmyyjään. Selvitä ennen sitä seuraavat tiedot:

- Istuimen sarjanumero (tarra)
- Autosi merkki ja tyyppi sekä paikka jolle istuin on asennettu.
- Lapsen ikä, paino ja koko.

Lisää tietoa tuotteistamme löydät kotisivuilta [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## BORTSKAFFELSE

Når produktet ikke længere skal benyttes, er det vigtigt at bortskaffe det korrekt. Regler for bortskaffelse af affald kan variere. Henvend dig til dit lokale forsyningselskab, så du kan være sikker på, at Aton Base 2 bortskaffes på den rigtige måde. Nationale bestemmelser for bortskaffelse skal under alle omstændigheder følges.

## PRODUKTINFORMATION

Hvis der opstår spørgsmål, kontakt venligst forhandleren først. Sørg for at have følgende information klar:

- Serienummer (se etiketten)
- Bilmærke og modelbetegnelse samt hvor i bilen babystolen normalt monteres
- Barnets vægt, højde og alder

Mere information om produkterne kan findes på [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

NO

FI

DK



## GARANTI

Denne garantien gjelder kun i det landet som produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterte på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen tre (3) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

## KONTAKT

CYBEX GmbH,  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78511-0, Fax: +49 921 78511-999

## TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kolmen (3) vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme - oman päätöksemme mukaisesti - joko korjaamaan tuotteen velloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovittui jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- ja valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteetomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristökäytöstä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne), tai normaalia kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

## GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor tre (3) år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at opnå denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelse for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde af, at produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl skal brugen af produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfælde af reklamation skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun når produktet har været anvendt i henhold til brugervejledningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt. Garantien udelukker, begrænser eller på anden måde påvirker ikke lovbestemte forbrugerrettigheder, herunder erstatningskrav og krav vedrørende kontraktbrug, som køber måtte fremsætte over for sælger eller producenten af produktet.



